

STUDIA ORIENTALIA  
EDITED BY THE FINNISH ORIENTAL SOCIETY  
55:1

---

ILMARI KÄRKI

**DIE SUMERISCHEN UND AKKADISCHEN  
KÖNIGSINSCHRIFTEN  
DER ALTBABYLONISCHEN ZEIT**

**II. BABYLON**

HELSINKI 1983

Copyright © 1983 The Finnish Oriental Society, Helsinki

ISSN 0039-3282  
ISBN 851-95076-3-9  
Helsingin yliopiston monistuspalvelu  
Painatusjaos Helsinki 1983

Die vorliegende Arbeit wurde durch ein Stipendium der Universität Helsinki gefördert.

Für die Durchsicht der Übersetzungen danke ich Herrn Prof. Dr. Dietrich Assmann.

Herr lic. phil. Harry Halén hat den Text für den Offsetdruck geschrieben.

Der Finnischen Orient-Gesellschaft danke ich für die Aufnahme dieser Arbeit in ihre Schriftenreihe.



I N H A L T

B a b y l o n

Hammurāpi (Hr) .....	1
Samsuilūna (Si) .....	19
Abīešuh (Ae) .....	43
Ammīditāna (Ad) .....	45
Ammīšaduqa (Aš) .....	46

A B K Ü R Z U N G E N (Literatur)

AfO = Archiv für Orientforschung: A. Poebel, Eine sumerische Inschrift Samsuilunas über die Erbauung der Festung Dur-Samsuiluna, AfO 9 (Berlin 1933-1934), 241-292.

BMQ = The British Museum Quarterly: C. J. Gadd, Babylonian Antiquities from the Alnwick Castle Collection, BMQ 16 (London 1951-1952), 43-46.

CT = Cuneiform Texts from Babylonian Tablets, etc., in the British Museum: L. W. King, CT 21 (London 1905) (nach Pl.); S. Smith, CT 37 (London 1923) (nach Pl.).

Excavations at Kish = Excavations at Kish, the Herbert Weld (for the University of Oxford) and Field Museum of Natural History (Chicago) Expedition to Mesopotamia: S. Langdon, Excavations at Kish I, 1923-1924 (Paris 1924).

Gedächtnisschrift Finkelstein = Essays on the Ancient Near East in Memory of Jacob Joel Finkelstein, edited by Maria de Jong Ellis (= Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and Sciences 19) (Hamden, Connecticut 1977): O. R. Gurney, Inscribed Cylinders and Cylinder Fragments in the Ashmolean Museum, Oxford, Gedächtnisschrift Finkelstein, 93-100; E. Sollberger, Two Old-Babylonian Royal Inscriptions, Gedächtnisschrift Finkelstein, 197-200.

Iraq = Iraq (British School of Archaeology in Iraq): E. Sollberger, Old-Babylonian Worshipper Figurines, Iraq 31 (London 1969), 90-93.

IRSA = E. Sollberger et J. - R. Kupper, Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes (= Littératures anciennes du Proche-Orient 3) (Paris 1971).

JNES = Journal of Near Eastern Studies: I. J. Gelb, A new clay-nail of Hammurabi (Oriental Institute Museum Notes), JNES 7 (Chicago 1948), 267-271, (gegenüber 268-269) Pl. XIX-XX.

LIH = L. W. King, The Letters and Inscriptions of Hammurabi, King of Babylon, about B.C. 2200, to which are added a Series of Letters of Other Kings of the First Dynasty of Babylon. (I. Introduction and the Babylonian Texts, London 1898; II. Babylonian Texts, continued, London 1900; III. English Translations, etc., London 1900.) (Nach Nr.).

MDP = Mémoires de la Délégation en Perse: V. Scheil, Textes élamites-sémitiques, première série, MDP 2 (Paris 1900): V. Scheil, G. Jéquier, MDP 2, 83-85.

MMAIB = Monuments et mémoires publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Fondation Eugène Piot): R. Dussaud, Ex-voto au dieu Amourrou pour la vie d'Hammourabi (Musée du Louvre), MMAIB 33 (Paris 1933), 1-10.

OEC = Oxford Editions of Cuneiform Inscriptions / Texts: S. Langdon, The H. Weld-Blundell Collection in the Ashmolean Museum, Vol. I, Sumerian and Semitic Religious and Historical Texts, OEC 1 (Oxford 1923).

OrNS = Orientalia, Nova Series: R. Borger, Einige altbabylonische Königsinschriften, OrNS 27 (Rom 1958), 407-408.

PBS = University of Pennsylvania, The (University) Museum, Publications of the Babylonian Section: A. Poebel, Historical and Grammatical Texts, PBS 5 (Philadelphia 1914) (nach Nr.); A. Ungnad, Babylonian Letters of the Hammurapi Period, PBS 7 (Philadelphia 1915) (nach Nr.); L. Legrain, Historical Fragments, PBS 13 (Philadelphia 1922) (nach Nr.).

R = The Cuneiform Inscriptions of Western Asia: H. C. Rawlinson, E. Norris, A Selection from the Historical Inscriptions of Chaldaeae, Assyria, and Babylonia, I R (London 1861).

RA = Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale: S. Langdon, The Eyes of Ningal, Pair of Onyx Eyes, Obtained at Mosul, RA 20 (Paris 1923), 9-11; E. Sollberger, Samsu-ilūna's Bilingual Inscription B, Text of the Akkadian Version, Appendix: Note on the Sumerian Version, RA 61 (Paris 1967), 39-44; E. Sollberger, Samsu-ilūna's Bilingual Inscriptions C and D, I. Inscription C, II. Inscription D, III. A Post-script to Inscription B, RA 63 (Paris 1969), 29-43; D. A. Foxvog, Royal Inscriptions at Berkeley (Robert H. Lowie Museum of Anthropology of the University of California at Berkeley), RA 72 (Paris 1978), 41-46.

Sumer = Sumer, a Journal of Archaeology (and History) in Iraq: D. O. Edzard, Die Königsinschriften des Iraq-Museums, Sumer 13 (Baghdad 1957), 172-189, (gegenüber 188-189) Pl. 1-4.

TLB = Tabulae cuneiformes, a F. M. Th. de Liagre Böhl collectae, Leidae conservatae: J. J. A. van Dijk, Textes divers, TLB 2 (Leiden 1957) (nach Nr.).

Uruk Countryside = R. McC. Adams, H. J. Nissen, The Uruk Countryside, the Natural Setting of Urban Societies (Chicago 1972): H. J. Nissen, Analysis of Archaeological Surface Collections, Uruk Countryside, 95-217.

VIII

VS = Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königlichen Museen zu Berlin  
herausgegeben von der Vorderasiatischen Abteilung: Messerschmidt, Ungnad,  
VS 1 (Leipzig 1907) (nach Nr.).

YOS = Yale Oriental Series, Babylonian Texts: F. J. Stephens, Votive and  
Historical Texts from Babylonia and Assyria, YOS 9 (New Haven 1937) (nach  
Nr.).

Hr I R 4 XV 2 = LIH 63 | Hr LIH 62 = CT 21, 45-46; TLB 2, 15

Hammurāpi Backsteine; Larsa

I R 4 XV 2 = LIH 63 (BM 121) (akkadisch).

(IRSA 212, 6 a.)

I R 4 XV 2 = LIH 63

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 2)šarrum(=LUGAL) dannum(=KALA.GA) 3)šar<sub>3</sub>  
4)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 5)šar<sub>3</sub> kibrātīm(=AN.UB.DA)  
arba'im(=LIMMU<sub>2</sub>.BA.KE<sub>4</sub>) 6)bāni(=BA.DIM<sub>2</sub>) 7)e<sub>2</sub>-babbar 8)bīt  
(=E<sub>2</sub>) <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 9)ina larsam<sup>ki</sup> (ina larsam<sup>ki</sup> = LARSAM<sup>ki</sup>.  
MA.TA)

1)Hammurāpi, 2)der mächtige König, 3)der König 4)von Babylon,  
5)der König der vier Weltgegenden, 6)der Erbauer 7)des Ebabbar,  
8)des Hauses Šamaš's 9)in Larsa.

Hammurāpi Kalksteintafeln

LIH 62 (BM 12219) = CT 21, 45-46 (BM 91076) (sumerisch).

TLB 2, 15 (LB 974) (akkadisch).

(IRSA 212, 6 b.)

LIH 62 = CT 21, 45-46

1)<sup>d</sup>utu 2)en an ki-bi-da 3)lugal-a-ni-ir 4)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub>  
5)gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a an-na 6)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-da ġiš-tuku 7)še-ga <sup>d</sup>utu 8)sipa  
ki-aġ<sub>2</sub> 9)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-ke<sub>4</sub> 10)lugal kala-ga 11)lugal  
bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 12)lugal ke-en-ge ki-uri 13)lugal  
an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> 14)lugal bara<sub>2</sub>-bara<sub>2</sub> 15)diġir gal-gal-  
e-ne 16)šu gibil bi<sub>2</sub>-in-ak-a 17)u<sub>4</sub> <sup>d</sup>utu 18)ke-en-ge ki-uri  
19)nam-en-bi aka-de<sub>3</sub> 20)mu-na-an-sum-ma-ta 21)eš<sub>2</sub>-kiri<sub>3</sub>(=KA)-  
bi 22)šu-ni-še<sub>3</sub> 23)bi<sub>2</sub>-in-si-a 24)<sup>d</sup>utu 25)en ġiskim-ti-la-ni-ir  
26)larsam<sup>ki</sup>-ma 27)uru nam-en-na-ka-na 28)e<sub>2</sub>-babbar 29)e<sub>2</sub> ki-  
aġ<sub>2</sub>-ġa<sub>2</sub>-ni 30)mu-na-ni-in-du<sub>3</sub>

TLB 2, 15

Vs. [*Anfang*)] [ ]  
Vs. 1') [rē']ûm(=[SIP]A) n[a-ra-am] Vs. 2') <sup>d</sup>m[arduk](=<sup>d</sup>A[MAR.UTU])  
Vs. 3') [šar]rum(=[LUG]AL) d[a-num<sub>2</sub>] Vs. 4') [š]ar<sub>3</sub> b[ābilim<sup>ki</sup>]  
(=K[A<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>]) Vs. 5') [š]ar<sub>3</sub> [māt(=KALAM)] šu-me-r[i<sub>2</sub>-im]  
Vs. 6') [u]<sub>3</sub> ak-ka-d[i-im] Vs. 7') [š]ar<sub>3</sub> ki-ib-r[a-tim] Vs. 8')  
[a]r-ba-[im] Rs. 1) [ša]rrum(=[LU]GAL) mu-[ud]-di-[iš] Rs. 2)  
[p]arakkī(=[B]ARA<sub>2</sub>.BARA<sub>2</sub>) ilī r[abûtim] (ilī r[abûtim] = DIĜIR  
G[AL.GAL]) Rs. 3) [i]<sub>3</sub>-nu <sup>d</sup>[šamaš](=<sup>d</sup>[UTU]) Rs. 4) [māt(=KALAM)]  
Rs. 5) [šu]-me-ri<sub>2</sub>-[im] Rs. 6) [u]<sub>3</sub> ak-ka-d[i-im] Rs. 7) [a-n]a  
be-l[i-im] Rs. 8) [id]-d[i-nu-šum] Rs. [*Ende*)] [ ]

1)Utu, /[Šamaš], 2)dem Herrn des Himmels und der Erde, 3)sei-  
nem Herrn, 4)hat Hammurāpi, 5)der Berufene An's, /[Anum's],  
6)der auf Enlil hört, 7)der Begünstigte Utu's, /[Šamaš's],  
8/Vs.1') der Hirte, der Geliebte 9/Vs.2')Marduk's, 10/Vs.3') der  
mächtige König, 11/Vs.4') der König von Babylon, 12/Vs.5'-6')  
der König von Sumer und Akkad, 13/Vs.7'-8') der König der vier  
Weltgegenden, 14-16/Rs.1-2) der König, der die Hochsitze der  
grossen Götter erneuert hat, 17/Rs.3) als Utu /[Šamaš] 18/Rs.  
4-6) ihm Sumer und Akkad 19/Rs.7) zu beherrschen 20/Rs.8) gegeben  
21) und das Leitseil über sie 22) in seine Hand 23) geliefert  
hatte, 24) Utu, /[Šamaš], 25) seinem vertrauten Herrn, 26) hat er  
in Larsa, 27) seiner Stadt der Herrschaft, 28) das Ebabbar, 29)  
sein geliebtes Haus, 30) gebaut.

Hammurāpi Backstein; Zabalam

Uruk Countryside, 217 (akkadisch).

Hr Uruk Countryside, 217 | Hr I R 4 XV 1 = LIH 61 = CT 21, 43-44

(IRSA 212, 6 c.)

Uruk Countryside, 217

1)ha-am-[mu]-ra-pi<sub>2</sub> 2)šarrum(=LUGAL) dannum(=KALA.GA) 3)šar<sub>3</sub>  
4)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 5)šar<sub>3</sub> kibrātīm(=AN.UB.DA)  
arba'im(=LIMMU<sub>2</sub>.BA.KE<sub>4</sub>) 6)bāni(=BA.DIM<sub>2</sub>) 7)e<sub>2</sub>-zi-kalam-ma  
8)bīt(=E<sub>2</sub>)<sup>d</sup>inana 9)ša zabalām<sub>2</sub><sup>ki</sup> (ša zabalām<sub>2</sub><sup>ki</sup> = ZABALAM<sub>2</sub><sup>ki</sup>  
(=ZA.MUŠ<sub>3</sub>.UNU<sup>ki</sup>).TA)

1)Ham[mu]rāpi, 2)der mächtige König, 3)der König 4)von Baby-  
lon, 5)der König der vier Weltgegenden, 6)der Erbauer 7)des  
Ezikalama, 8)des Hauses Inana's 9)von Zabalam.

Hammurāpi Kalksteintafel

I R 4 XV 1 = LIH 61 (BM 12068) = CT 21, 43-44 (BM 90939) (su-  
merisch).

(IRSA 213, 6 d.)

I R 4 XV 1 = LIH 61 = CT 21, 43-44

1)<sup>d</sup>inana zabalām<sub>2</sub><sup>ki</sup>(=ZA.MUŠ<sub>3</sub>.UNU<sup>ki</sup>) 2)nin me-lam<sub>2</sub>-ma-ni 3)an  
ki-a dul-la<sub>2</sub> 4)nin-a-ni-ir 5)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 6)gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a an-na  
7)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-da ġiš-tuku 8)še-ga<sup>d</sup>utu 9)sipa ša<sub>3</sub>-du<sub>10</sub>-du<sub>10</sub> 10)  
<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-ke<sub>4</sub> 11)nun ša<sub>3</sub>-ki-aġ<sub>2</sub> 12)<sup>d</sup>inana-ke<sub>4</sub> 13)  
lugal kala-ga 14)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 15)lugal ke-  
en-ge ki-uri 16)lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> 17)lugal bara<sub>2</sub>-  
bara<sub>2</sub> 18)diġir gal-gal-e-ne 19)šu gibil 20)bi<sub>2</sub>-in-ak-a 21)u<sub>4</sub>  
<sup>d</sup>inana 22)ġiskim sa<sub>6</sub>-ga-ni 23)ke-en-ge ki-uri 24)nam-en-bi aka-  
de<sub>3</sub> 25)mu-na-an-sum-ma-ta 26)eš<sub>2</sub>-kiri<sub>3</sub>(=KA)-bi 27)šu-ni-še<sub>3</sub>  
28)bi<sub>2</sub>-in-si-a 29)<sup>d</sup>inana 30)ki-aġ<sub>2</sub>-ġa<sub>2</sub>-ni-ir 31)zabalām<sub>2</sub><sup>ki</sup>  
(=ZA.MUŠ<sub>3</sub>.UNU<sup>ki</sup>) 32)uru nam-nin-a-ka-na 33)e<sub>2</sub>-zi-kalam-ma 34)  
e<sub>2</sub> ki-aġ<sub>2</sub>-ġa<sub>2</sub>-ni 35)mu-na-ni-in-du<sub>3</sub>

Hr I R 4 XV 1 = LIH 61 = CT 21, 43-44 | Hr LIH 57-58; RA 72, 42

1)Inana von Zabalam, 2)der Herrin, deren Schreckensglanz 3) sich über den Himmel und die Erde legt, 4)seiner Herrin, 5) hat Hammurāpi, 6)der Berufene An's, 7)der auf Enlil hört, 8) der Begünstigte Utu's, 9-10)der Hirte, der Marduk befriedigt, 11)der Fürst, der Herzgeliebte 12)Inana's, 13)der mächtige König, 14)der König von Babylon, 15)der König von Sumer und Akkad, 16)der König der vier Weltgegenden, 17)der König, der die Hochsitze 18)der grossen Götter 19-20)erneuert hat, 21) als Inana 22)ihm ihr gutes Zeichen, 23)Sumer und Akkad 24)zu beherrschen, 25)gegeben 26)und das Leitseil über sie 27)in seine Hand 28)geliefert hatte, 29)Inana, 30)seiner Geliebten, 31)hat er in Zabalam, 32)ihrer Stadt der Herrschaft, 33)das Ezikalama, 34)ihr geliebtes Haus, 35)gebaut.

Hammurāpi Tonnägel; Sippar, ?

LIH 57 (BM 12216 = A, BM 12215 = B, BM 12214 = C, BM 12220 = D, BM 12221 = E, BM 12223 = F) (akkadisch).

RA 72, 42 (UCLM 9-1780 = G, UCLM 9-1781 = H) (akkadisch).

LIH 58 (BM 12212 = A, BM 12213 = B, Bu 88-5-12,111 = C, BM 12222 = D) (sumerisch).

(IRSA 213-214, 6 e.)

LIH 57; RA 72, 42

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 2)šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub> 3)šar<sub>3</sub> bābilim<sup>ki</sup>  
(=KA<sub>2</sub>.DIGĪR.RA<sup>ki</sup>) 4)šar<sub>3</sub> ki-ib-ra-tim ar-ba-im 5)ba-ni ma-tim  
6)šarrum(=LUGAL) ša ep-ša-tu-šu 7)a-na ši-ir<sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 8)  
u<sub>3</sub><sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) ʔa-ba a-na-ku 9)dūram(=BAD<sub>3</sub>) 10)ša  
sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 11)in e-pe-ri 12)ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=<sup>d</sup>SA.TU<sup>im</sup>)  
ra-bi-im 13)re-ši-šu 14)lu u<sub>3</sub>-/u<sub>2</sub>-ul-li 15)ap-pa-ra-am 16)

lu(-u<sub>2</sub>) uš-ta-as<sub>2</sub>-hi-ir-šu /lu (u<sub>2</sub>-)uš-ta-as<sub>2</sub>-hi-ir-šu 17)  
<sup>i</sup>7purattam(=<sup>i</sup>7BURANUN) 18)a-na sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 19)lu ah-  
 ri-a-am-ma 20)kar šu-ul-mi-im 21)lu u<sub>3</sub>-/u<sub>2</sub>-um-mi-su<sub>2</sub>/-su 22)  
 ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 23)ba-ni ma-tim 24)šarrum(=LUGAL) ša ep-ša-  
 tu-šu 25)a-na ši-ir <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 26)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)  
 ʔa-ba a-na-ku 27)sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 28)u<sub>3</sub> bābilam<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.  
 DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 29)šu-ba-at ne-eh-tim 30)a-na da-ri<sub>2</sub>-a-tim 31)lu  
 u<sub>3</sub>-/u<sub>2</sub>-še-ši-ib 32)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 33)mi-gi<sub>4</sub>-ir <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU)  
 34)na-ra-am <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) a-na-ku 35)ša iš-tu u<sub>4</sub>-um  
 ʃi-a-tim 36)šar<sub>3</sub> /šarrum(=LUGAL) in šar<sub>3</sub>-ri<sub>2</sub> 37)la ib-ni-u<sub>3</sub>  
 38)a-na <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) be-li<sub>2</sub>-ja(=IA) 39)ra-bi-iš 40)lu e-pu(-  
 us<sub>2</sub>)-su<sub>2</sub>-/-su-um  
 12) G om. ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>); 14)lu u<sub>3</sub>-ul-li, G u<sub>2</sub>-;  
 16)lu uš-ta-as<sub>2</sub>-hi-ir-šu, C lu-u<sub>2</sub> uš- /lu u<sub>2</sub>-uš-; 21)lu u<sub>3</sub>-  
 um-mi-su<sub>2</sub>, BCEH u<sub>2</sub>-, B -su; 31)lu u<sub>3</sub>-še-ši-ib, BCEG u<sub>2</sub>-;  
 40)lu e-pu-us<sub>2</sub>-su<sub>2</sub>-um, F -pu-su<sub>2</sub>-, BCDEH -su-.

LIH 58

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 2)lugal kala-ga 3)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.  
 RA<sup>ki</sup>) 4)lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub> 5)kalam dim<sub>2</sub>-dim<sub>2</sub>-me 6)lugal ni<sub>3</sub>-  
 ak-aka-bi 7)su <sup>d</sup>utu 8)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-ra 9)ba-du<sub>10</sub>-ga-me-en  
 10)bad<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup> 11)sahar-ta 12)hur-saĝ gal-gin<sub>7</sub> 13)saĝ-bi 14)  
 he<sub>2</sub>(-em)-mi-il<sub>2</sub> 15)ambar-ra hu-mu-ni-niĝin<sub>2</sub> 16)<sup>i</sup>7buranun 17)  
 zimbir<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> 18)hu-mu-ba-al 19)kar silim-ma-ke<sub>4</sub> 20)hu-mu-ni-us<sub>2</sub>  
 21)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 22)kalam dim<sub>2</sub>-dim<sub>2</sub>(-me) 23)lugal ni<sub>3</sub>-ak-aka-  
 bi 24)su <sup>d</sup>utu 25)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-ra 26)ba-du<sub>10</sub>-ga-me-en 27)  
 zimbir<sup>ki</sup> 28)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>)-bi-da-ke<sub>4</sub> 29)ki-tuš ne-  
 ha 30)du-ri<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> 31)he<sub>2</sub>-em-mi-tuš 32)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 33)še-ga  
<sup>d</sup>utu 34)ki-aĝ<sub>2</sub> <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-me-en 35)u<sub>4</sub> ul-li<sub>2</sub>-a-ta 36)

Hr LIH 57-58; RA 72, 42 | Hr PBS 7, 133; JNES 7, Pl. XIX-XX; OEC 1, Pl. 18

lugal lugal-e-ne-er 37)ba-ra-an-dim<sub>2</sub>-ma 38)<sup>d</sup>utu lugal-ĝa<sub>2</sub> 39)  
gal-bi hu-mu-na-du<sub>3</sub>

13-14) B l Zeile; 14)he<sub>2</sub>-mi-il<sub>2</sub>, CD he<sub>2</sub>-em-mi-; 22)kalam  
dim<sub>2</sub>-dim<sub>2</sub>-me, B -dim<sub>2</sub>; 30) B om. die Zeile.

1)Ich, Hammurāpi, 2)der mächtige König, 3)der König von Baby-  
lon, 4)der König der vier Weltgegenden, 5)der Erbauer des Lan-  
des, 6)der König, dessen Taten 7)Šamaš /Utu 8/8-9)und Marduk  
gefallen, 9-13/10-13)habe das Haupt der Mauer von Sippar mit  
Erdmassen wie ein grosses Gebirge 14)erhöht, 15-16/15)habe sie  
mit einem Sumpfsee umgeben, 17/16)habe den Euphrat 18/17)nach  
Sippar hin 19/18)gegraben 20/19)und mit einem Kai des Heils  
21/20)versehen. 22/21)Ich, Hammurāpi, 23/22)der Erbauer des  
Landes, 24/23)der König, dessen Taten 25/24)Šamaš /Utu 26/25-  
26)und Marduk gefallen, 27)habe Sippar 28)und Babylon 29)eine  
Wohnung der Ruhe 30)für ewig 31)bewohnen lassen. 32)Ich, Ham-  
murāpi, 33)der Begünstigte Šamaš's, /Utu's, 34)der Geliebte  
Marduk's, 35)habe (das), was von Ewigkeit her 36-37)keiner  
unter den Königen gebaut hatte, 38)Šamaš, /Utu, meinem Herrn,  
39-40/39)grossartig gebaut.

Hammurāpi Tonnägel

PBS 7, 133 Schaft (= A), Kopf (= B) (akkadisch).

JNES 7, 267-271, Pl. XIX-XX Schaft, Kopf (A 24645) (= C) (ak-  
kadisch).

OEC 1, S. 23-24, Pl. 18 (WB 6) (sumerisch).

(IRSA 214-215, 6 f.)

PBS 7, 133 (= AB); JNES 7, Pl. XIX-XX (= C)

1)i<sub>3</sub>-nu <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 2)be-lum ra-bi-um 3)ša ša-ma-i u<sub>3</sub> er-še-

tim 4)šarrum(=LUGAL) ša ilī(=DIĜIR.DIĜIR) 5)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub>  
 6)ru-ba-am mi-gir<sub>14</sub>(=HA)-/-gir-šu ja(=IA)-ti 7)in pa-(ni)-/  
 ni-šu nam-ru-tim 8)ha-di-iš 9)ip-pa-al-sa<sub>6</sub>-ni 10)šar-ru-tam  
 da-ri<sub>2</sub>-tam<sub>2</sub> 11)palā(=BALA) u<sub>4</sub>-mi ar-ku-tim 12)iš-ru-kam 13)  
 išid(=SUHUŠ) mātīm(=KALAM) 14)ša a-na be-li-im 15)i-di<sub>3</sub>-na-am  
 16)u<sub>2</sub>-ki-in-nam/-na-a[m] 17)ni-ši<sub>3</sub> sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 18)u<sub>3</sub>  
 bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 19)šu-ba-at ne-eh-ti(-im) 20)šu-  
 šu-ba-am 21)in pi<sub>2</sub>-šu el-li-im 22)ša la na-ka-ar iq-bi-u<sub>3</sub> 23)  
 dūr(=BAD<sub>3</sub>) sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 24)e-pe<sub>2</sub>-ša-am 25)re-ši-šu ul-  
 la-a-am 26)ra-bi-iš 27)lu-we-er-ra-an-ni /lu u<sub>2</sub>-we-ra-an-ni  
 28)i-nu-u<sub>4</sub>-mi-šu 29)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 30)šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub>  
 31)šar<sub>3</sub> bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 32)na-a'-du-um še-mu <sup>d</sup>šamaš  
 (= <sup>d</sup>UTU) 33)na-ra-am <sup>d</sup>a-a 34)mu-ṭi-ib li(-ib)-bi 35)<sup>d</sup>marduk  
 (= <sup>d</sup>AMAR.UTU) be-li-šu a-na-ku 36)in e-mu-qi<sub>2</sub>-in 37)ṣi-ra-tim  
 38)ša <sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) id(=DA/ID)-/i-di<sub>3</sub>-na-/-<na>-am 39)in ti-  
 bu-ut 40)um-ma-an ma-ti-ja(=IA) 41)uš-ši dūr(=BAD<sub>3</sub>) sippar<sup>ki</sup>  
 (=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 42)in e-pe<sub>2</sub>-ri 43)ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>) ra-bi-im  
 44)re-ši-šu<sup>!</sup>-nu lu u<sub>2</sub>-ul-li 45)dūram(=BAD<sub>3</sub>) ṣīram(=MAH) lu e-  
 pu-uš 46)ša iš-tu u<sub>4</sub>-um/-mi ṣi-a-tim 47)šar(-ru) in šar<sub>3</sub>-ri<sub>2</sub>  
 48)ma-na-ma la i-pu-šu 49)a-na <sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) be-li-ja(=IA) 50)  
 ra-bi-iš lu e-pu-us<sub>2</sub>-sum<sub>2</sub> 51)dūrum(=BAD<sub>3</sub>) šu-u<sub>2</sub> 52)in qi<sub>2</sub>-bi-  
 it <sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) 53)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 54)ma-hi-ri a ir-ši 55)šum-  
 šu 56)in palê(=BALA)-ja(=IA) dam-qi<sub>2</sub>-im 57)ša <sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) ib-  
 bu-/-bi-u<sub>3</sub> 58)sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 59)āl<sup>ki</sup>(=URU<sup>ki</sup>) ṣi-a-tim ša  
<sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) 60)ummān(=EREN<sub>2</sub>)-šu in ḡiš<sup>!</sup>tupšikkim(=ḡiš<sup>!</sup>DUSU)  
 61)a-na <sup>d</sup>šamaš(= <sup>d</sup>UTU) lu as-su<sub>2</sub>-uh<sub>2</sub> 62)nār(=I<sub>7</sub>)-šu lu ah-ri  
 63)a-na er-še-ti-šu 64)me-e da-ru-tim 65)lu aš-ku-un 66)nu-uh<sub>2</sub>-  
 ša-am u<sub>3</sub> he(n)gallam(=HE<sub>2</sub>.ĜAL<sub>2</sub>) 67)lu u<sub>2</sub>-kam-me-er 68)a-na ni-

Hr PBS 7, 133; JNES 7, Pl. XIX-XX; OEC 1, Pl. 18

ši<sub>3</sub> sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 69)ri-iš-tam lu aš-ku-un 70)a-na ba-la-  
ti<sub>3</sub>-ja(=IA) 71)lu i-ka(-ar)-ra-ba 72)ša a-na šīr(=SU) <sup>d</sup>šamaš  
(=<sup>d</sup>UTU) be-li-ja(=IA) 73)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>a-a be-el-ti-ja(=IA) 74)ṭa-a-bu  
lu e-pu-uš 75)šu-mi dam-qa<sub>2</sub>-am 76)u<sub>4</sub>-mi-ša-am 77)ki-ma ilim  
(=DIĜIR) za-ka-ra-am 78)ša a-na da-ar 79)la im-ma-aš-šu-u<sub>2</sub> 80)  
in pi<sub>2</sub>-i ni-ši<sub>3</sub> 81)lu aš-ku-un

6) A -gir<sub>14</sub>(=HA)-, C -gir-; 7) A -(ni)-, C -ni-; 16) AC -nam,  
B -na-a[m]; 19) A -ti, C -ti-im; 27) A lu-we-er-ra-an-ni, C lu  
u<sub>2</sub>-we-ra-an-ni; 34) A li-bi, BC li-ib-bi; 38) A id(=DA)-di<sub>3</sub>-  
na-am, B id-di<sub>3</sub>-<na>-am, C i-di<sub>3</sub>-na-am; 44) A -šu<sup>!</sup>(=ZU)-, C  
-šu<sup>!</sup>(=SU)-; 46) A -um, C -mi; 47) A šar-ru, C šar; 57) A  
-bu-, C -bi-; 71) A -ka-ra-, C -ka-ar-ra-.

OEC 1, Pl. 18

1)u<sub>4</sub> <sup>d</sup>utu 2)en gal an ki-bi-da 3)lugal diĝir-re-e-ne 4)ha-am-  
mu-ra-pi<sub>2</sub> 5)sipa še-ga-ni-me-en 6)igi zalag-ga-na 7)hul<sub>2</sub>-la-bi  
8)mu-un-bar-re-en 9)nam-lugal da-ri<sub>2</sub><sup>!</sup> 10)bala u<sub>4</sub> su<sub>3</sub>-ra<sub>2</sub> 11)un-  
ni-in-rig<sub>7</sub> 12)suhuš<sup>!</sup> ma-da 13)nam-en-bi aka-de<sub>3</sub> 14)ma-an-sum-ma  
15)ma-ni-in-ge-en 16)zimbir<sup>ki</sup> 17)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>)  
uĝ<sub>3</sub>-bi 18)ki-tuš ne-ha tuš-u<sub>3</sub>-da 19)inim ku<sub>3</sub> nu<sup>!</sup>-kur<sub>2</sub><sup>!</sup>-ru-da-na  
20)bi<sub>2</sub>-in-du<sub>11</sub>-ga-a 21)bad<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup> 22)du<sub>3</sub>-u<sub>3</sub>-da 23)saĝ-bi  
il<sub>2</sub>-i-da 24)a<sub>2</sub> gal hu-mu-da-an-aĝ<sub>2</sub> 25)u<sub>4</sub>-ba 26)ha-am-mu-(ra)-  
pi<sub>2</sub> 27)lugal kala-ga 28)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 29)  
ni<sub>2</sub>-tuku<sup>!</sup> 30)<sup>d</sup>utu-da ĝiš-tuku<sup>!</sup> 31)ki-aĝ<sub>2</sub> <sup>d</sup>še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-[d]a 32)ša<sub>3</sub>-  
du<sub>10</sub>-ga <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 33)lugal-la-ni-me-en 34)usu mah  
<sup>d</sup>še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-[da] 35)ma-ni-in-[sum-ma-ta] 36)uĝnim z[i-g]a 37)m[a]-  
da-ĝu<sub>10</sub>-ta 38)u[š] bad<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup> 39)sa[ha]r-ta hur-saĝ gal-  
gin<sub>7</sub> 40)saĝ-bi he<sub>2</sub>-em-mi-i[l<sub>2</sub>] 41)bad<sub>3</sub> mah hu-mu-du<sub>3</sub> 42)u<sub>4</sub> ul-  
li<sub>2</sub>-a-ta 43)lugal lugal-e-ne-er 44)lu<sub>2</sub>-na-me 45)ba-ra-an-dim<sub>2</sub>-

ma 46) <sup>d</sup>utu lugal-ĝa<sub>2</sub> 47) gal-bi hu-mu-na-du<sub>3</sub> 48) bad<sub>3</sub>-bi 49) du<sub>11</sub>-  
 ga <sup>d</sup>utu-ta 50) ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 51) gaba-ri na-an-tuk-tuku 52) mu-  
 bi-im 53) bala sa<sub>6</sub>-g[a-ĝa<sub>2</sub>] 54) <sup>d</sup>utu [                      ] 55) m[u-un-sa<sub>4</sub>-a]  
 56) z[imbir<sup>ki</sup>] 57) u[ru ul] 58) <sup>d</sup>[utu-ka] 59) [eren<sub>2</sub>-bi ĝi<sup>š</sup>du<sup>š</sup>-ta]  
 60) [<sup>d</sup>utu-ra] 61) [he<sub>2</sub>-eb<sub>2</sub>-ta-zi] 62) [i<sub>7</sub>-bi] 63) [hu-mu-ba-al]  
 64) [ma-da-ni-še<sub>3</sub>] 65) [a da-ri<sub>2</sub>] 66) [he<sub>2</sub>-em-mi-ĝar] 67) [MA.DAM  
 he<sub>2</sub>-ĝal<sub>2</sub>] 68) [hu-mu-šar<sub>2</sub>] 69) u[ĝ<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub>] 70) sil<sub>6</sub> [he<sub>2</sub>-  
 em-mi-ĝar] 71) nam-[ti-ĝu<sub>10</sub>-še<sub>3</sub>] 72) šud<sub>3</sub>(=KAXŠU) [he<sub>2</sub>-em-mi-ra<sub>2</sub>-  
 ne] 73) su [<sup>d</sup>utu lugal-ĝa<sub>2</sub>] 74) <sup>d</sup>[še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-da nin-ĝa<sub>2</sub>] 75) du<sub>10</sub>-  
 g[a-bi he<sub>2</sub>-em-mi-a<sub>5</sub>] 76) mu [sa<sub>6</sub>-ga-ĝu<sub>10</sub>] 77) [diĝir-gin<sub>7</sub>] 78)  
 [u<sub>4</sub>-šu<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> pa<sub>3</sub>-pa<sub>3</sub>-de<sub>3</sub>-de<sub>3</sub>] 79) [da-ri<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> nu-ha-lam-e-de<sub>3</sub>]  
 80) [ka uĝ<sub>3</sub>-ĝa<sub>2</sub>-ka] 81) [he<sub>2</sub>-em-mi-ĝal<sub>2</sub>]

1) Als Šamaš, /Utu, 2-3/2) der grosse Herr des Himmels und der  
 Erde, 4/3) der König der Götter, 5/4) mich, Hammurāpi, 6/5) den  
 Fürsten, /den Hirten, seinen Begünstigten, 7/6) mit seinem  
 strahlenden Blick 8/7) freudig 9/8) angeschaut hatte, 10/9) mir  
 ein ewiges Königtum, 11/10) eine Regierung für lange Tage 12/11)  
 geschenkt hatte, 13/12) mir das Fundament des Landes, 14/13) das  
 zu beherrschen 15/14) er mir gegeben hatte, 16/15) fest gemacht  
 hatte, 17-18/16-17) die Leute von Sippar und Babylon 19-20/18)  
 eine Wohnung der Ruhe bewohnen zu lassen 21-22/19-20) mit sei-  
 nem heiligen Wort, das nicht geändert wird, befohlen hatte,  
 26-27/24) erteilte er mir den grossen Auftrag, 23/21) die Mauer  
 von Sippar 24/22) zu bauen 25/23) (und) ihr Haupt zu erhöhen.  
 28/25) Damals 29/26) habe ich, Hammurāpi, 30/27) der mächtige  
 König, 31/28) der König von Babylon, 32/29-30) der ehrfürchtig  
 auf Šamaš /Utu hört, 33/31) der Geliebte Aja's, /Šeri[d]a's,  
 34-35/32-33) der Marduk, seinen Herrn, befriedigt, 36-38/34-35)

Hr PBS 7, 133; JNES 7, Pl. XIX-XX; OEC 1, Pl. 18 | Hr LIH 59

mit der hohen Kraft, die Šamaš /Šeri[da] mir gegeben hatte, 39-40/36-37) durch das Aufgebot der Truppe(n) meines Landes, 41-44/38-40) das Haupt des Fundaments der Mauer von Sippar mit Erdmassen wie ein grosses Gebirge erhöht, 45/41) eine hohe Mauer gebaut. 46/42) Was von Ewigkeit her 47-48/43-45) keiner unter den Königen gebaut hatte, 49/46) (das) habe ich Šamaš, /Utu, meinem Herrn, 50/47) grossartig gebaut. 51-55/48-52) Der Name dieser Mauer ist: 'Auf den Spruch Šamaš's /Utu's hin möge Hammurāpi keine Gegner haben.' 56/53) In meiner guten Regierung (s-zeit), 57/54-55) die Šamaš /Utu verordnet hatte, 58-60/56-[59]) habe ich die Truppe(n) von Sippar, der ewigen Stadt Šamaš's, /[Utu's], von dem Frondienst 61/[60-61]) für Šamaš /[Utu] ausgenommen, 62/[62-63]) ihren Kanal gegraben, 63/[64]) ihrem Land 64/[65]) dauerndes Wasser 65/[66]) beschafft, 66/[67]) Reichtum und Überfluss 67/[68]) vermehrt, 68/69) den Leuten von Sippar 69/70) Jubel geschaffen. 70/71) Für mein Leben 71/72) beten sie. 72/73) Was Šamaš, /[Utu], meinem Herrn, 73/74) und Aja, /[Šerida], meiner Herrin, 74/75) gefällt, (das) habe ich getan. 75/76) Meinen guten Namen, 76-77/[77-78]) den wie (den) eines Gottes täglich zu nennenden, 78-79/[79]) der für ewig nicht vergessen wird, 80) habe ich in den Mund der Leute 81) gelegt.

Hammurāpi Tontafel (neubabylonische Kopie); Babylon

LIH 59 (81-8-30,9) (akkadisch).

(IRSA 215, 6 g.)

LIH 59

1) a-na<sup>d</sup> en-lil<sub>2</sub> 2) be-li rabî<sup>i</sup> (=GAL<sup>i</sup>) 3) ša<sub>2</sub> šamê<sup>e</sup> (=AN<sup>e</sup>) u erṣeti<sup>ti</sup><sub>3</sub> (=KI<sup>ti</sup><sub>3</sub>) 4) šar<sub>3</sub> ilī (=DIĜIR.DIĜIR) 5) be-li-ja (=IA)

6)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 7)ru-bu-u<sub>2</sub> mi<sub>3</sub>-gir <sup>d</sup>enlil(=<sup>d</sup>50) 8)re-'u-u<sub>2</sub>  
na-ram <sup>d</sup>nin-lil<sub>2</sub> 9)pal-hu še-mu-u<sub>2</sub> <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 10)mu-ṭib  
lib<sub>3</sub>-bi <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 11)šarru(=LUGAL) dan-nu 12)šar<sub>3</sub>  
bābili<sup>ki</sup>(=TIN.TIR<sup>ki</sup>) 13)aš<sub>2</sub>-ru pal-hu 14)[x(x x)] ʃ ʃ a-na-  
k[u] 15)[i-n]u <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> nišī<sup>meš</sup>(=UĜ<sub>3</sub><sup>meš</sup>) mātī(=KUR)-šu<sub>2</sub> 16)a-  
na be-lu-ti e-pe-ši 17)id-di-na ʃer-re-es-sa 18)a-na qātī(=  
ŠU)-ja(=IA) 19)u<sub>2</sub>-ma-al-li 20)i-nu-šu<sub>2</sub> bābili<sup>ki</sup>(=TIN.TIR<sup>ki</sup>)  
21)āl(=URU) na-ar-mi<sub>3</sub>-šu 22)bīt(=E<sub>2</sub>) šu-tum<sub>3</sub>-mi<sub>3</sub> 23)hu-ud  
lib<sub>3</sub>-bi-šu<sub>2</sub> e-pu-uš

1)Enlil, 2)dem grossen Herrn 3)des Himmels und der Erde, 4)dem  
König der Götter, 5)meinem Herrn, 6)habe ich, Hammurāpi, 7)der  
Fürst, der Begünstigte Enlil's, 8)der Hirte, der Geliebte Nin-  
lil's, 9)der ehrfürchtig auf Šamaš hört, 10)der Marduk befrie-  
digt, 11)der mächtige König, 12)der König von Babylon, 13)der  
Demütige (und) Ehrfürchtige, 14)[.....]....., 15)[al]s Enlil  
mir die Leute seines Landes 16)zu beherrschen 17)gegeben (und)  
das Leitseil über sie 18)in meine Hand 19)geliefert hatte, 20)  
damals (in) Babylon, 21)seiner Residenzstadt, 22)ein Vorrats-  
haus 23)(zu) seine(r) Herzensfreude gebaut.

#### Hammurāpi Steintafel

LIH 94 (Louvre) (akkadisch).

(IRSA 216, 6 h.)

LIH 94

1)a-na <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 2)be-li-im ra-bi-im 3)na-di-in  
he(n)gallim(=HE<sub>2</sub>.ĜAL<sub>2</sub>) 4)a-na i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> 5)be-el e<sub>2</sub>-saĝ-il<sub>2</sub> 6)u<sub>3</sub>  
e<sub>2</sub>-zi-da 7)be-li<sub>2</sub>-šu 8)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 9)na-bi-u<sub>3</sub> anim<sup>nim</sup>(=  
AN<sup>nim</sup>) 10)[še]-mu <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 11)[mi]-gi<sub>4</sub>-ir 12)<sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU)

Hr LIH 94 | Hr Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 3 = OrNS 27, 407-408

13) rē'ûm(=SIPA) na-ra-am 14) <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 15) šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub> 16) šar<sub>3</sub> māt(=KALAM) šu-me-ri-im 17) u<sub>3</sub> ak-ka-di-im 18) šar<sub>3</sub> ki-ib-ra-tim 19) ar-ba-im 20) i<sub>3</sub>-nu <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 21) mātam(=KALAM) u<sub>3</sub> ni-ši<sub>3</sub> 22) a-na be-li-im 23) id-di-nu-šum 24) še-er-ra-si<sub>2</sub>-na 25) a-na qa<sub>2</sub>-ti-šu 26) u<sub>2</sub>-ma-al-li-u<sub>3</sub> 27) a-na <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 28) ilim(=DIĜIR) ba-ni-šu 29) in bar-si<sub>2</sub>-pa<sup>ki</sup> 30) ālim(=URU) na-ra-mi-šu 31) e<sub>2</sub>-zi-da 32) parakka(=BARA<sub>2</sub>)-šu el-lam 33) ib-ni-šum

1)Marduk, 2)dem grossen Herrn, 3-4)der den Göttern Überfluss gibt, 5)dem Herrn des Esaġil 6)und Ezida, 7)seinem Herrn, 8) hat Hammurāpi, 9)der Berufene Anum's, 10)der auf Enlil [hö]rt, 11)der [Begü]nstigte 12)Šamaš's, 13)der Hirte, der Geliebte 14)Marduk's, 15)der mächtige König, 16)der König von Sumer 17)und Akkad, 18-19)der König der vier Weltgegenden, 20)als Enlil 21)ihm das Land und die Leute 22)zu beherrschen 23)gegeben 24)(und) das Leitseil über sie 25)in seine Hand 26)geliefert hatte, 27)Marduk, 28)dem Gott, der ihn geschaffen hat, 29)hat er in Borsippa, 30)seiner geliebten Stadt, 31)das Ezida, 32)sein reines Heiligtum, 33)gebaut.

Hammurāpi Backsteine; Kiš

Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 3 = OrNS 27, 407-408 (sumerisch).

(IRSA 216, 6 i.)

Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 3 = OrNS 27, 407-408

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 2)lugal kala-ga 3)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>. DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 4)lugal da-ga-an kur mar-tu 5)lugal ke-en-ge ki-uri(-ke<sub>4</sub>) (6)an-ub limmu<sub>2</sub>-ba 7)ka teš<sub>2</sub>-a se<sub>3</sub>-ge) 8)e<sub>2</sub>-me-te-

Hr Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 3 = OrNS 27, 407-408 | Hr LIH 95

ur-saĝa(=SAG) 9)e<sub>2</sub><sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> 10)kiš<sup>ki</sup>-a 11)su-mu-la-el<sub>3</sub>  
12)ad-da-na-ke<sub>4</sub> 13)mu-un-du<sub>3</sub>-a 14)mu-un-sumun-am<sub>3</sub> 15)mu-na-  
ni-gibil

5)lugal ke-en-ge ki-uri 6)an-ub limmu<sub>2</sub>-ba 7)ka teš<sub>2</sub>-a se<sub>3</sub>-ge;  
Var. fügt -ke<sub>4</sub> der Zeile 5) hinzu und om. die Zeilen 6-7).

1)Hammurāpi, 2)der mächtige König, 3)der König von Babylon,  
4)der König des ganzen Landes Martu, 5)der König von Sumer und  
Akkad, (6)der die vier Weltgegenden 7)sich hörig gemacht hat,) 8)  
hat das Emeteursaĝa, 9)das Haus Zababa's 10)in Kiš, 11)das  
Sumulael, 12)sein (Ur)vater, 13)gebaut hatte 14)(und) das ver-  
fallen war, 15)ihm dort erneuert.

Hammurāpi Steintafel

LIH 95 (Louvre) (akkadisch).

(IRSA 216-217, 6 j.)

LIH 95

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 2)šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub> 3)šar<sub>3</sub> bābilim<sup>ki</sup>(=  
KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 4)šarrum(=LUGAL) mu-uš-te-eš-mi 5)ki-ib-ra-  
tim ar-ba-im 6)ka-ši-id er-ne<sub>2</sub>-ti 7)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 8)  
rē'ûm(=SIPA) mu-ṭi<sub>3</sub>-ib 9)li-ib-bi-šu a-na-ku 10)i<sub>3</sub>-nu anum(=  
AN) u<sub>3</sub><sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 11)māt(=KALAM) šu-me-ri<sub>2</sub>-im 12)u<sub>3</sub> ak-ka-di-im  
13)a-na be-li-im id-di-nu-nim 14)še-er-ra-si<sub>2</sub>-na 15)a-na qa<sub>2</sub>-  
ti-ja(=IA) 16)u-ma-al-lu-u<sub>2</sub> 17)nār(=I<sub>7</sub>) ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> nu-hu-  
uš ni-ši 18)ba-bi-la-at me-e he(n)gallim(=HE<sub>2</sub>.ĜAL<sub>2</sub>) 19)a-na  
māt(=KALAM) šu-me-ri<sub>2</sub>-im 20)u<sub>3</sub> ak-ka-di-im lu ah-ri 21)ki-ša-  
di-ša ki-la-le-en 22)a-na me-re-šim lu u-te-er 23)ka-re-e aš<sub>2</sub>-  
na-an 24)lu aš-tap-pa-ak 25)me-e da-ru-tim 26)a-na māt(=KALAM)  
šu-me-ri<sub>2</sub>-im 27)u<sub>3</sub> ak-ka-di-im lu aš-ku-un 28)māt(=KALAM) šu-

me-ri<sub>2</sub>-im 29)u<sub>3</sub> ak-ka-di-im 30)ni-ši-šu-nu sa<sub>6</sub>-ap-ha-tim 31)  
 lu u-pa-ah-hi-ir 32)mi-ri-tam u<sub>3</sub> ma-aš-qi<sub>2</sub>-tam 33)lu aš-ku<sup>1</sup>(=  
 LU)-un-ši-na-ši-im 34)in nu-uh<sub>2</sub>-šim u<sub>3</sub> he(n)gallim(=HE<sub>2</sub>.ĜAL<sub>2</sub>)  
 35)lu e-ri-ši-na-ti 36)šu-ba-at ne-eh-tim 37)lu u-še-ši-ib-  
 ši-na-ti 38)i<sub>3</sub>-nu-mi-šu 39)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 40)šarrum(=LUGAL)  
 da-num<sub>2</sub> 41)mi-gir ilī rabûtim (ilī rabûtim = DIGĪR GAL.GAL)  
 a-na-ku 42)in e-mu-qi<sub>2</sub>-in ga-aš-ra-tim 43)ša <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.  
 UTU) id-di-nam 44)dūram(=BAD<sub>3</sub>) ši-ra-am 45)in e-pe<sub>2</sub>-ri ra-bu-  
 tim 46)ša [r]e-ša-šu-nu 47)ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>) e-li-a 48)  
 in rēš(=SAG) nār(=I<sub>7</sub>) ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> nu-hu-uš ni-ši 49)lu e-  
 pu-uš 50)dūram(=BAD<sub>3</sub>) šu-a-ti 51)dūr(=BAD<sub>3</sub>) <sup>d</sup>sîn(=<sup>d</sup>ZUEN)-mu-  
 ba-li<sub>2</sub>-iṭ<sup>ki</sup> 52)a-bi-im wa-li-di-ja(=IA) 53)a-na šu-mi-im lu  
 ab-bi 54)zi-kir <sup>d</sup>sîn(=<sup>d</sup>ZUEN)-mu-ba-li<sub>2</sub>-iṭ 55)a-bi-im wa-li-  
 di-ja(=IA) 56)in ki-ib-ra-tim 57)lu u-š[e]-p[i<sub>2</sub>]  
 57) u-š[e]-p[i<sub>2</sub>] (IRSA 217).

1)Ich, Hammurāpi, 2)der mächtige König, 3)der König von Baby-  
 lon, 4-5)der König, der die vier Weltgegenden sich hörig ge-  
 macht hat, 6-7)der den Triumph für Marduk erreicht, 8-9)der  
 Hirte, der ihn befriedigt, habe, 10)als Anum und Enlil 11)mir  
 Sumer 12)und Akkad 13)zu beherrschen gegeben 14)(und) das  
 Leitseil über sie 15)in meine Hand 16)geliefert hatten, 17)den  
 Kanal 'Hammurāpi ist der Reichtum der Leute', 18-20)der Wasser  
 des Überflusses für Sumer und Akkad bringt, gegraben, 21)seine  
 beiden Ufer 22)in bestelltes Feld verwandelt, 23)Getreidehau-  
 fen 24)immer wieder aufgeschüttet, 25)dauerndes Wasser 26)für  
 Sumer 27)und Akkad beschafft, 28-30)die zersprengten Leute von  
 Sumer und Akkad 31)gesammelt, 32)ihnen Weide(n) und Tränke(n)  
 33)beschafft, 34)sie in Reichtum und Überfluss 35)gehütet, 36)

sie eine Wohnung der Ruhe 37) bewohnen lassen. 38) Damals 39) habe ich, Hammurāpi, 40) der mächtige König, 41) der Begünstigte der grossen Götter, 42) mit der gewaltigen Kraft, 43) die Marduk mir gegeben hatte, 44-45) aus grossen Erdmassen eine hohe Mauer, 46) deren [H]aupt 47) hoch wie ein Gebirge ist, 48) an der Mündung des Kanals 'Hammurāpi ist der Reichtum der Leute' 49) gebaut, 50) diese Mauer 51-53) mit Namen 'Mauer Sînmuballiṭ's, des Vaters, der mich gezeugt hat', genannt, 54) den Namen Sînmuballiṭ's, 55) des Vaters, der mich gezeugt hat, 56) in den Weltgegenden 57) erstrahlen lassen.

Hammurāpi Granitblock; Susa

MDP 2, 83-85 (sumerisch).

(IRSA 217-218, 6 k.)

MDP 2, 83-85

1)[ha-am-m]u-[r]a-pi<sub>2</sub> 2)[ni]ta kala-ga 3)lugal ur-[saĝ] 4)lugal an-ub-[da] limmu<sub>2</sub>-[ba] 5)ka teš<sub>2</sub>-[a] 6)bi<sub>2</sub>-in-se<sub>3</sub>-g[a] 7)še-g[a] an-na-[ke<sub>4</sub>] 8)SI.A [x (x)] 9)KA [x (x)] 10)<sup>d</sup>en-[lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>-ke<sub>4</sub>] 11)dalla-[e<sub>3</sub>] 12)u<sub>4</sub> [an] 13)<sup>d</sup>en-[lil<sub>2</sub>-le] 14)nam-a-[ni] 15)bi<sub>2</sub>-ib<sub>2</sub>-buluĝ<sub>3</sub>-e-eš-a 16)diĝir gal-gal-e-ne 17)mu-ni in-sa<sub>4</sub>-eš-[a] 18)ĝiš lugala-[ka]-ni-ta 19)lu<sub>2</sub>-kur<sub>2</sub> 20)šu he<sub>2</sub>-eb<sub>2</sub>-ri-ri-ge 21)uĝnim 22)gu<sub>2</sub>-du<sub>3</sub>-a-ni <sup>ĝiš</sup>tukul-a-[ni-ta] 23)ĝiš-[gaz-še<sub>3</sub>] he<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-in-a[<sub>5</sub>] 24)šen-šen-[na] 25)kur gu<sub>2</sub> er[im<sub>2</sub>]-ĝal<sub>2</sub>-la-[ni] 26)he<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-in-tuku 27)usu-bi 28)[(x)] nu-še-[x]

1)[Hamm]u[r]āpi, 2)der mächtige [Ma]nn, 3)der hel[denhafte] König, 4)der König, [der die] vier Weltge[genden] 5)sich hörig 6)gemacht hat, 7)[der] Begünstig[te] An's, 8-9)[der] .....[...]

...] .....[.....] 10)En[lil's] 11)strahlend [aufgehen lässt],  
hat, 12)als [An] 13)(und) En[lil] 14)s[ein] Schicksal 15)gross?  
gemacht 16)(und) die grossen Götter 17)seinen Namen benannt  
hatten, 18)mit [s]einer König[s]waffe 19)die Feinde 20)geschla-  
gen, 21-22)die ihm gegenüber feindliche Truppe [mit] s[einer]  
Waffe 23)zer[schmetter]t, 24)[in] den Schlachten 25)die frem-  
den Länder, alle s[eine] Fei[nde], 26)eingenommen, 27)ihre  
Kraft 28).....[.....].

Hammurāpi Tontafel (neubabylonische Kopie); Sippar

Gedächtnisschrift Finkelstein, 197-200, 1 (BM 64265 = 82-9-  
18,4241) (sumerisch).

(IRSA 218, 6 l.)

Gedächtnisschrift Finkelstein, 200, 1

1)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> diĝir kalam-[ma(-na)] 2)lu<sub>2</sub> an-ne<sub>2</sub> me-lam<sub>2</sub>  
nam-lugal-la mu-u[n-dul<sub>5</sub>-la] 3)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-le nam-a-ni gal-le-eš  
bi<sub>2</sub>-i[n-tar-ra] 4)ni<sub>2</sub>-tuku KA se<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ge<sub>5</sub> diĝir gal-gal-e-ne  
5)[š<sub>3</sub>-ba]l-bal su-mu-la-el<sub>3</sub> ibila kala-ga <sup>d</sup>sîn(=<sup>d</sup>ZUEN)-mu-ba-  
[l]i<sub>2</sub>-iṭ 6)[num]un da-ri-a nam-lugal-la 7)[luga]l kala-ga lugal  
bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 8)[lug]al da-ga-an kur mar-tu-[me-  
en] 9)du<sub>11</sub>-ga gu-la an <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-bi-da-k[e<sub>4</sub>] 10)ĝiskim-ti <sup>d</sup>utu  
<sup>d</sup>iškur-bi-da-ke<sub>4</sub> 11)[usu] mah <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-a-ta 12)[me-  
lam<sub>2</sub> <sup>d</sup>z]a-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> <sup>d</sup>inana-e-ne-bi-t[a] 13)[za<sub>3</sub> zi-da] ĝen-na-  
ĝu<sub>10</sub> 14)[ ] NI ṣ [ ] 15)[ ] UD ṣ [ ]  
] 16)[ ] ṣ [ ] [Ende]]  
]

1)[Ich], Hammurāpi, der Gott [des /seines] Land[es], 2)der  
Mann, [den] An mit dem königlichen Glanz be[deckt hat], 3)des-

Hr Gedächtnisschrift Finkelstein, 197-200, 1 | Hr | Hr MMAIB 33, 1-10 =  
Iraq 31, 92-93

sen Schicksal Enlil grossartig be[stimmt hat], 4)der Ehrfurcht  
hat, der zu den grossen Göttern inbrünstig betet, 5)der [Ur-  
e]nkel Sumulael's, der mächtige Erbsohn Sînuba[ll]iṭ's, 6)der  
ewige [Spr]oss des Königtums, 7)der mächtige [Köni]g, der Kö-  
nig von Babylon, 8)der [Kön]ig des ganzen Landes Martu, 9)[ha-  
be] auf den grossen Spruch An's und Enlil's hin, 10)im Ver-  
trauen auf Utu und Iškur, 11)durch [die] hohe [Kraft] Marduk's,  
12)mi[t dem Glanz Z]ababa's und Inana's, 13)die mir [zur Rech-  
ten] gehen, 14)[ ] [ ] 15)[ ]  
[ ] 16)[ ] [ ] [ ] [Ende]][  
].

Hammurāpi Achatauge

- (BM 130829) (unveröffentlicht, vgl. BMQ 16, 44) (Übersetzung)  
(sumerisch).

(IRSA 218, 6 m.)

Hammurāpi Kupfer- und Goldfigur; Larsa

MMAIB 33, 1-10 = Iraq 31, 92-93 (sumerisch).

(IRSA 219, 6 n.)

MMAIB 33, 1-10 = Iraq 31, 92-93

1)<sup>d</sup>mar-tu 2)diġir-ra-ni-ir 3)nam-ti 4)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 5)lugal  
bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĠIR.RA<sup>ki</sup>)-še<sub>3</sub> 6)lu<sub>2</sub>-<sup>d</sup>nanna [x-x] 7)dumu <sup>d</sup>sîn(=  
<sup>d</sup>ZUEN)-le<sup>?</sup>-i<sup>?</sup> 8)alam ša<sub>3</sub>-ne-ša<sub>4</sub> urudu 9)muš<sub>3</sub>-me-[bi] ku<sub>3</sub>-si<sub>22</sub>(=  
GI) [ġar]-ra 10)[n]a[m-t]i-l[a]-n[i-š]e<sub>3</sub> 11)mu-na-an-dim<sub>2</sub> 12)  
ir<sub>3</sub>-da-ni-še<sub>3</sub> 13)a mu-na-ru

1)Martu, 2)seinem Gott, 3)hat für das Leben 4)Hammurāpi's, 5)  
des Königs von Babylon, 10)(und) [f]ür [s]ei[n] L]eb[e]n 6)

Hr MMAIB 33, 1-10 = Iraq 31, 92-93 | Hr LIH 66

Lunanna, [der .....], 7)der Sohn Sînġē'i's<sup>?</sup> 8)eine betende Statue aus Kupfer, 9)[deren] Angesicht mit Gold [beschlagen ist, 11)hergestellt 12)(und) als seinen Diener 13)geweiht.

Hammurāpi Stele; Sippar<sup>?</sup>

LIH 66 (BM 22454) (sumerisch).

(IRSA 219, 6 o.)

LIH 66

1)[<sup>d</sup>aš]-ra-tum 2)[e]<sub>2</sub>-gi-a g[al] an-na 3)nam-nin-a tum<sub>2</sub>-ma 4)nin hi-li ma-az-bi 5)h[u]r-saġ-ġa<sub>2</sub> 6)mi<sub>2</sub> z[i]-de<sub>3</sub>-eš du<sub>11</sub>-ga 7)nin ša<sub>3</sub>-la<sub>2</sub>-su<sub>13</sub>(=GID<sub>2</sub>) 8)nita-dam-a-ni-ir 9)KA ni<sub>2</sub>-tuku-bi sa<sub>6</sub>-ge 10)nin-a-ni-ir 11)nam-[ti] 12)ha-am-mu-r[a-pi<sub>2</sub>] 13)lugal mar-[tu-ka-še<sub>3</sub>] 14)i-tur<sub>2</sub>-aš-d[u-um] 15)ra-bi-a-an i<sub>7</sub>-n[una<sup>ki</sup>] 16)dumu šu-ba-an-<sup>d</sup>[x(.x)] 17)<sup>d</sup>lama<sub>3</sub>(=<sup>d</sup>KAL) me-te nam-diġ[ir-ra] 18)ki-tuš ki-aġ<sub>2</sub>-ġ[a<sub>2</sub>-na] 19)ir<sub>3</sub> ni<sub>2</sub>-t[uku-ni-še<sub>3</sub>] 20)u<sub>6</sub>-di-de<sub>3</sub> b[i<sub>2</sub>-in-gub]

1)[Aš]ratum, 2)der gr[ossen B]raut An's, 3)die für die Herrschaft geschaffen ist, 4)der Herrin, die mit Fülle und Freude 5)das Geb[i]rge 6)getr[eu]lich hegt, 7)der barmherzigen Herrin, 8)die zu ihrem Gemahl 9)ehrfürchtig betet, 10)seiner Herrin, 11)[hat für] das [Leb]en 12)Hammur[āpi's], 13)[des] König[s von] Mar[tu], 14)Itūrašd[um], 15)der Bürgermeister [von] In[un], 16)der Sohn Šuban[.....'s], 17)eine Schutzgottheit, die Zierde [der] Go[tt]heit, 18)[in ihrer] geliebten Wohnung 19)[als ihren] ehrf[ürchtigen] Diener 20)zum Staunen au[fgestellt].

Si Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 1 = OrNS 27, 408 | Si LIH 97-99;  
VS 1, 33; CT 21, 47-50

Samsuilūna Backsteine; Kiš

Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 1 = OrNS 27, 408 (sumerisch).  
(IRSA 220, 7 a.)

Excavations at Kish I, Pl. XXXIV, 1 = OrNS 27, 408

1)sa-am-su-i-lu-na 2)lugal kala-ga 3)lugal 4)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.  
DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 5)lugal 6)kiši<sup>ki</sup>-a 7)lugal 8)an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba-  
ke<sub>4</sub> 9)u<sub>6</sub>-nir ki-tuš mah 10)<sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> 11)<sup>d</sup>inana-bi-da-ke<sub>4</sub> 12)  
kiši<sup>ki</sup>-a 13)šu gibil<sub>4</sub> 14)bi<sub>2</sub>-in-a<sub>5</sub> 15)saĝ-bi an-gin<sub>7</sub> 16)mi-ni-  
in-il<sub>2</sub>

1)Samsuilūna, 2)der mächtige König, 3)der König 4)von Babylon,  
5)der König 6)von Kiš, 7)der König 8)der vier Weltgegenden,  
9)hat den Tempelturm, den hohen Wohnsitz 10)Zababa's 11)und  
Inana's 12)in Kiš, 13-14)erneuert 15)(und) sein Haupt wie den  
Himmel 16)erhöht.

Samsuilūna Kalksteintafeln, Tontafel (Kopie); Sippar, ?

LIH 97 (BM 38402) (= B) (akkadisch).

VS 1,33 (VA 2645) (= A) (akkadisch).

LIH 98 (BM 22507) (= B) (sumerisch).

LIH 99 (BM 91083) = CT 21, 47-50 (BM 91083) (= A) (sumerisch).

(IRSA 220-221, 7 b.) (Bilingue A.)

VS 1, 33 (= A); LIH 97 (= B) (Zeilenzählung nach A)

1,1=1)i<sub>3</sub>-nu anum(=AN) <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 1,2=2)šar-ru ša šamê(=AN) u[<sub>3</sub>]  
eršetim(=KI) 1,3=3)a-na <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 1,4=4)[mā]rim(=  
[DU]MU) re-eš-ti-im ša e<sub>2</sub>-a 1,5=5)ha-di-iš ip-pa-al-su<sub>2</sub>-šum  
1,6=6)be-lu-ut ki-ib-ra-at ar-ba-im 1,7=7)i-di<sub>3</sub>-nu-šum 1,8=8)  
in <sup>d</sup>a-nun-na-ki 1,9=9)šu-ma-am ši-ra-am i-bi<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>-šu 1,10=10)  
bābilam<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 1,11=11)išdī(=SUHUŠ)-šu ki-ma

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50

[šamê(=AN)] u<sub>3</sub> eršetim(=KI) 1,12=12)[u]<sub>2</sub>-ki-in-nu-šum 1,13=13)  
i<sub>3</sub>-nu-šu<sup>d</sup> marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 1,14=14)[<sup>d</sup>]en-lil<sub>2</sub> ma-ti-šu 1,15=  
15)[il]um(=[DIĜ]IR) ba-ni ne-me-qi<sub>2</sub>-im 1,16=16)a-na sa-am-su-  
i-lu-na 1,17=17)šar<sub>3</sub> la-li-šu ja(=IA)-ti 1,18=18)[n]aphar(=  
[Š]U.NIĜIN<sub>2</sub>) ma-ta-tim / [naphar(=NIĜIN) mātim(=KALAM)] 1,19=  
19)[a]-na re-je(=IA)-em i-din-nam 1,20=20)[m]āt(=[KA]LAM)-su  
a-bur-ri šu-ur-bu-ša-am 2,1=21)ni-ši-š[u ra-a]p-ša-tim 2,2=22)  
in šu-ul-mi-im 2,3=23)a-na da-ar i-tar-ra-am 2,4=24)ra-bi-iš  
lu u<sub>2</sub>-wa-e-ra-an-ni 2,5=25)sa-am-su-i-lu-na 2,6=26)šarrum(=  
LUGAL) da-num<sub>2</sub> 2,7=27)šar<sub>3</sub> bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 2,8=28)  
šarrum(=LUGAL) mu-uš-te-eš-mi 2,9=29)ki-ib-ra-at 2,10=30)ar-  
ba-im a-na-ku 2,11=31)in e-mu-uq ra-ma-ni-ja(=IA) 2,12=32)in  
igigallī(=IGI.ĜAL<sub>2</sub>)-ja(=IA) ra-bi-im 2,13=33)dūr(=BAD<sub>3</sub>) dimat(=  
AN.ZA(<sup>!</sup>).GAR<sub>3</sub>)-<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub><sup>ki</sup> 2,14=34)a-na<sup>d</sup> nin-mah 2,15=35)ummim(=  
AMA) ba-ni-ti-ja(=IA) 2,16=36)dūr(=BAD<sub>3</sub>) pa<sub>3</sub>-da<sup>ki</sup> 2,17=37)a-na  
<sup>d</sup>adad(=<sup>d</sup>IŠKUR) re-ši-ja(=IA) 2,18=38)dūr(=BAD<sub>3</sub>) la-ga-ba<sup>ki</sup> ]  
2,19=39)a-na<sup>d</sup>s[în](=<sup>d</sup>EN.[ZU]) ilim(=DIĜIR) ba-ni-j[al](=I[A])  
2,20=40)dūr(=BAD<sub>3</sub>) uru<sup>ki</sup>ja(=IA)-bu-šum<sup>ki</sup> ] 2,21=41)a-na<sup>d</sup>lugal-  
ĝiš<sup>ki</sup>asa[la<sub>2</sub>](=<sup>ĝi</sup>šA.TU.GAB.[LIŠ]) 3,1=42)mu-šar-bi<sub>2</sub>(-u<sub>3</sub>) šar-ru-  
ti-ja(=IA) 3,2=43)dūr(=BAD<sub>3</sub>) uru<sup>ki</sup>gu-la-dūrī<sup>ki</sup>(=BAD<sub>3</sub><sup>ki</sup>) 3,3=44)  
(u<sub>3</sub>) dūr(=BAD<sub>3</sub>) u<sub>2</sub>-ši-a-na-er<sub>3</sub>-r[a<sup>ki</sup>] 3,4=45)a-na<sup>d</sup>nergal 3,5=  
46)ha-ti a-a-b[i]-ja(=IA) 3,6=47)šeššet(=AŠ<sub>3</sub>) dūr[āni<sup>meš</sup>](=  
BAD<sub>3</sub>[<sup>meš</sup>]) [ra-b]u-tim /dūr[āni] rabû[tim] (dūr[āni] rabû[tim] =  
BAD<sub>3</sub> GAL.[GAL]) šu-nu-ti 3,7=48)ša su-m[u-l]a-el<sub>3</sub> 3,8=49)a-bi  
r[a-bi]-um 3,9=50)a-bi a-[bi]-ja(=IA) 3,10=51)ha-a[m]-šum i-pu-  
šu 3,11=52)in l[a-b]i-ru-ti-šu-nu 3,12=53)in ra-ma-ni-šu-nu  
3,13=54)up-ta-as-si<sub>2</sub>-su-ma 3,14=55)in li-ib-bu warhī šina  
(warhī šina = ITI MIN.KAM) 3,15=56)libitta(=SIG<sub>4</sub>)-šu-nu al-bi-in

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50

3,16=57)ra-bi-iš e-pu-uš 3,17=58)re-ši-/rēšī(=RA.SI)-šu-nu  
ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>) u<sub>2</sub>-ul-li 3,18=59)naphar(=ŠU.NIĜIN<sub>2</sub>)  
ma-ta-tim /naphar(=NIĜIN) mātîm(=KALAM) išdī(=SUHUŠ)-ši-na  
u<sub>2</sub>-ki-in 3,19=60)bābîlam<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>(=E<sub>2</sub>/KA<sub>2</sub>).DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) šum-šu  
3,20=61)lu u<sub>2</sub>-ši-ir 3,21=62)in ki-ib-ra-at ar-ba-im 4,1=63)  
lu u<sub>2</sub>-ša-tir(-šu) 4,2=64)pu-luh-ti melammī(=ME.LAM<sub>2</sub>) šar-ru-  
ti-ja(=IA) 4,3=65)pa-aṭ šamê(=AN) /ša-me-e u<sub>3</sub> er-še-tim 4,4=  
66)lu ik-tum 4,5=67)a-na šu-a-ti ilū rabūtum (ilū rabūtum =  
DIĜIR GAL.GAL) 4,6=68)in bu-ni-šu-nu na-aw-/-wi-ru-tim 4,7=  
69)l[u i]p-pa-al-su-nim 4,8=70)[ba]-la-ṭam ša ki-ma <sup>d</sup>šîn(=  
<sup>d</sup>ZUEN) 4,9=71)wa-a[r-hi]-ša-am(<sup>i</sup>) 4,10=72)u<sub>2</sub>-t[e-e]d-de-šu  
4,11=73)re-ju(=IA)-u[t] ki-ib-ra-[at] ar-ba-im 4,12=74)in  
šu-ul-mi-im 4,13=75)a-na da-ar e-pe<sub>2</sub>-ša-am 4,14=76)ni-iz-ma-  
at li-ib-bi-ja(=IA) 4,15=77)ki-ma ilim(=DIĜIR) ka-ša-dam  
4,16=78)u<sub>4</sub>-mi-ša-am in re-ši-in / [rē]šîn<sup>in</sup>(=[RA].SI<sup>in</sup>) e-li-  
a-tim 4,17=79)in ri-ša-a-tim 4,18=80)u<sub>3</sub> h[u-uld li-ib-bi-im  
4,19=81)a-ta-al-lu-kam 4,20=82)a-na še-ri-ik-tim 4,21=83)[l]u  
iš-ru-ku-nim

4) B 2 Zeilen; 6) B 2 Zeilen; 9) B 2 Zeilen; 11) B SUHUŠ-šu  
vorige Zeile; 18) A [Š]U.NIĜIN<sub>2</sub> ma-ta-tim, B [NIĜIN KALAM];  
19) B [a-n]a re-je(=IA)-em vorige Zeile; 20) B 2 Zeilen; 29-  
30) B 1 Zeile; 33) A .ZA<sup>i</sup>., B .ZA.; 39) B 2 Zeilen; 42) A  
-bi<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>, B -bi<sub>2</sub>; 44) A u<sub>3</sub>, B om.; 47) A BAD<sub>3</sub><sup>[meš]</sup> ra-b]u-tim,  
B BAD<sub>3</sub> GAL.[GAL]; 58) B 2 Zeilen; A re-ši-, B RA.SI-; 59) B 2  
Zeilen; A ŠU.NIĜIN<sub>2</sub> ma-ta-tim, B NIĜIN KALAM; 60) A KA<sub>2</sub>(=E<sub>2</sub>).,  
B KA<sub>2</sub>.; B šum-šu folgende Zeile; 63) A -tir-šu, B -tir; 65) B  
2 Zeilen; A AN, B ša-me-e; 70) B 2 Zeilen; 76) B 2 Zeilen; 77)  
B 2 Zeilen; 78) B 3 Zeilen; A re-ši-in, B [RA].SI<sup>in</sup>.

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50

LIH 99 = CT 21, 47-50 (= A); LIH 98 (= B) (Zeilenzählung nach

A)

1,1=1)u<sub>4</sub> an <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 1,2=2)lugal an ki-bi-da-ke<sub>4</sub> 1,3=3)<sup>d</sup>marduk(=  
<sup>d</sup>AMAR.UTU) dumu-saĝ 1,4=4)<sup>d</sup>en-ki-ka-ra 1,5=5)igi hul<sub>2</sub>-la-ne-ne-  
a/-ne<sub>2</sub>-ne-a 1,6=6)in-ši-in-bar-re-eš-a 1,7=7)nam-en ub-da  
limmu<sub>2</sub>-ba 1,8=8)mu-na-an-sum-mu-uš-a 1,9=9)<sup>d</sup>a-nun-na-ke<sub>4</sub>-ne-er  
1,10=10)mu mah-a mi-ni-in-sa<sub>4</sub>-eš-a 1,11=11)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.  
DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 1,12=12)suhuš-bi an ki-gin<sub>7</sub> 1,13=13)mu-na-an-ge-  
ne<sub>2</sub>-eš-a 1,14=14)u<sub>4</sub>-ba <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 1,15=15)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>  
kalam-ma-na 1,16=16)diĝir nam-ku<sub>3</sub>-zu 1,17=17)an-dim<sub>2</sub>-dim<sub>2</sub>-me-a  
1,18=18)sa-am-su-i-lu-na 1,19=19)lugal la-la-ni i<sub>3</sub>-me-en-na-  
r[a]<sup>l</sup> 1,20=20)kur-kur kilib<sub>3</sub>-ba(-a)-bi 1,21=21)nam-sipa-bi aka-  
de<sub>3</sub> 2,1=22)ma-an-sum 2,2=23)kalam-ma-ni 2,3=24)u<sub>2</sub>-sal-la nu<sub>2</sub>(-  
u<sub>3</sub>)-de<sub>3</sub> 2,4=25)uĝ<sub>3</sub> daĝal-la-ni 2,5=26)silim-ma du-ri<sub>2</sub>-še<sub>3</sub>  
tum<sub>2</sub>-tum<sub>2</sub>-mu-de<sub>3</sub> 2,6=27)a<sub>2</sub> gal hu-mu-da-an-aĝ<sub>2</sub> 2,7=28)sa-am-su-  
i-lu-na 2,8=29)lugal kala-ga 2,9=30)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.  
RA<sup>ki</sup>) 2,10=31)lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba 2,11=32)ka teš<sub>2</sub>-a bi<sub>2</sub>-  
in-se<sub>3</sub>-ga-me-en 2,12=33)usu ni<sub>2</sub>-ĝa<sub>2</sub> 2,13=34)igi-ĝal<sub>2</sub> gal-ĝu<sub>10</sub>-  
ta 2,14=35)bad<sub>3</sub> dimat(=AN.ZA.GAR<sub>3</sub>)-<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub><sup>ki</sup> 2,15=36)<sup>d</sup>nin-  
hur-saĝ-ĝa<sub>2</sub> 2,16=37)ama in-dim<sub>2</sub>-en-na(-ĝu<sub>10</sub>)-uš 2,17=38)bad<sub>3</sub>  
pa<sub>3</sub>-da<sup>ki</sup> 2,18=39)<sup>d</sup>iškur a<sub>2</sub>-dah-ĝu<sub>10</sub>-še<sub>3</sub><sup>l</sup> 2,19=40)bad<sub>3</sub> la-ga-  
ba<sup>ki</sup> 2,20=41)<sup>d</sup>nanna 2,21=42)diĝir saĝ-du-ĝu<sub>10</sub>-še<sub>3</sub> 3,1=43)bad<sub>3</sub>  
uru<sub>3</sub>ja(=IA)-bu-šum<sup>ki</sup> 3,2=44)<sup>d</sup>lugal-ĝiš<sup>ki</sup>asala<sub>2</sub>(=ĝiš<sup>ki</sup>A.TU.GAB.LIŠ)  
3,3=45)mu nam-lugal-la-ĝu<sub>10</sub>-um 3,4=46)bi<sub>2</sub>-ib<sub>2</sub>-gu-ul-la-aš 3,5=  
47)bad<sub>3</sub> uru<sub>3</sub>gu-la-dūrī<sup>ki</sup>(=BAD<sub>3</sub><sup>ki</sup>) 3,6=48)u<sub>3</sub> bad<sub>3</sub> u<sub>2</sub>-ši-a-na-  
er<sub>3</sub>-ra<sup>ki</sup> 3,7=49)<sup>d</sup>nergal 3,8=50)u<sub>4</sub> tun lu<sub>2</sub>-erim<sub>2</sub>-ĝu<sub>10</sub>-um 3,9=51)  
bi<sub>2</sub>-in-ak-a-aš 3,10=52)aš<sub>3</sub> bad<sub>3</sub> gal-gal(-la)-bi 3,11=53)su-mu-  
la-el<sub>3</sub> 3,12=54)a-a gu-la-ĝu<sub>10</sub> 3,13=55)pa-bil<sub>2</sub>-ga i<sub>2</sub>-kam-ma-ĝu<sub>10</sub>

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50

3,14=56)mi-ni-in-du<sub>3</sub>-a 3,15=57)nam-sumun-ba ni<sub>2</sub>-te-a-ne-ne-a  
3,16=58)i<sub>3</sub>-šub-šub-bu-uš-am<sub>3</sub> 3,17=59)ša<sub>3</sub> iti mina-kam-ma-ta  
3,18=60)sig<sub>4</sub>-bi mi-ni-du<sub>8</sub> 3,19=61)gal-bi im-mi-du<sub>3</sub> 3,20=62)  
saĝa(=SAĜ)-ne-ne hur-saĝ-gin<sub>7</sub> mi-ni-il<sub>2</sub> 3,21=63)niĝin kur-kur-  
ra-ke<sub>4</sub> 3,22=64)suhuš-bi mi-ni-ge-en 4,1=65)bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.  
DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 4,2=66)mu-bi hu-mu-ni-mah 4,3=67)an-ub-da limmu<sub>2</sub>-  
ba he<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-diri 4,4=68)ni<sub>2</sub> me-lam<sub>2</sub> 4,5=69)nam-lugal-la-ĝu<sub>10</sub>(-  
um) 4,6=70)za<sub>3</sub> an ki-ke<sub>4</sub> he<sub>2</sub>-en-dul 4,7=71)ur<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>-am<sub>3</sub> 4,8=72)  
diĝir gal-gal-e-ne 4,9=73)igi zalag-ga-ne-ne-a 4,10=74)hu-mu-  
ši-in-bar-re-eš 4,11=75)nam-ti-la<sup>d</sup>nanna-gin<sub>7</sub> 4,12=76)iti-iti-  
da mu<sub>2</sub>-mu<sub>2</sub>-da/-dam 4,13=77)nam-sipa (an-)ub-[d]a/-ta limmu<sub>2</sub>-  
ba 4,14=78)silim-ma du-ri<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> aka-da 4,15=79)ša<sub>3</sub>-kur-ku-da-  
ĝu<sub>10</sub> 4,16=80)diĝir-gin<sub>7</sub> sa<sub>2</sub>-di-da 4,17=81)u<sub>4</sub>-šu<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> saĝ-il<sub>2</sub>-  
la 4,18=82)asila ša<sub>3</sub>-hul<sub>2</sub>-la-ta du-du-da 4,19=83)saĝ-e-še<sub>3</sub> hu-  
mu-rig<sub>7</sub>-eš

5) A hul<sub>2</sub>-la-ne-ne-a, B [hul<sub>2</sub>]-la-ne<sub>2</sub>-ne-a; 15) B 2 Zeilen;  
19) B 2 Zeilen; 20) A kilib<sub>3</sub>-ba-bi, B [kilib<sub>3</sub>-b]a-a-bi; 24)  
A nu<sub>2</sub>-de<sub>3</sub>, B nu<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>-de<sub>3</sub>; 50-51) B 1 Zeile; 52) A gal-gal-la-  
b[i], B gal-gal-bi; 67) B 2 Zeilen; 69) A nam-lug[a]ll-la-ĝu<sub>10</sub>,  
B nam-lugal-la-ĝu<sub>10</sub>-um; 76) A mu<sub>2</sub>-mu<sub>2</sub>-da, B mu<sub>2</sub>-mu<sub>2</sub>-dam; 77)  
A ub<sub>2</sub>-[d]a, B an-ub-ta.

1)Als Anum /An und Enlil, 2)die Könige des Himmels und der Er-  
de, 3-4)Marduk, den Erstgeborenen Ea's, /Enki's, 5/5-6)(mit  
ihrem) freudig(en Blick) angeschaut hatten, 6/7)ihm die Herr-  
schaft über die vier Weltgegenden 7/8)gegeben hatten, 8/9)ihn  
unter den Anunnakkū /Anuna 9/10)mit einem hohen Namen genannt  
hatten, 10-11/11-12)ihm das Fundament von Babylon wie (das) des  
Himmels und der Erde 12/13)fest gemacht hatten, 13-19/14-22)da

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50

gab Marduk, der Enlil (= der höchste Gott) seines Landes, der Gott, der Weisheit erschafft, mir, Samsuilūna, dem König seiner Wonne, alle Länder zu hüten, 24/27)erteilte mir den grossen Auftrag, 20/23-24)sein Land sich (wie) auf üppigen Wiesen lagern zu lassen, 21/25)seine weit(läufig)en Leute 22-23/26) in Frieden für ewig zu leiten. 25/28)Ich, Samsuilūna, 26/29) der mächtige König, 27/30)der König von Babylon, 28-30/31-32) der König, der die vier Weltgegenden sich hörig machte, 31/33) liess mit meiner eigenen Kraft, 32/34)in meiner grossen Weisheit, 33/35)für die Mauer von Dimatenlil 34/36)für Ninmah, /Ninhursaġa, 35/37)die /m(eine) Mutter, die mich geschaffen hat, 36/38)für die Mauer von Pada 37/39)für Adad, /Iškur, der mir hilft, 38/40)für die Mauer von Lagaba 39/41-42)für S[în], /Nanna, den Gott, der mich geschaffen hat, 40/43)für die Mauer von Jabušum 41/44)für Lugalasala, 42/45-46)der mein Königtum gross gemacht hat, 43/47)für die Mauer von Guladūrī 44/48)und für die Mauer von Ūšianaerra 45/49)für Nergal, 46/50-51)der meine Feinde niedergeschlagen hat, 47/52)für diese sechs grossen Mauern, 48/53)die Sumulael, 49/54)mein grosser (Ur)vater, 50-51/55-56)mein fünfter Grossvater, gebaut hatte, 52-53/57) (und) die infolge ihres Alters von selbst 54/58)zerfallen waren, 55/59)innerhalb zweier Monate 56/60)die Ziegel streichen, 57/61)baute (sie) grossartig 58/62)(und) erhöhte ihre Häupter wie ein Gebirge. 59/63-64)Ich machte das Fundament aller Länder fest, 60-61/65-66)den Namen von Babylon hoch, 62-63/67)in den vier Weltgegenden überragend. 64/68-69)Der Schreckensglanz meines Königtums 65-66/70)legte sich über die Grenzen des Himmels und der Erde. 67/71-72)Daraufhin haben die grossen Götter 68/73)

Si LIH 97-99; VS 1, 33; CT 21, 47-50 | Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37; RA 61, 39-44

mich mit ihrem strahlenden Blick 69/74) angeschaut, 70/75) mir ein Leben, das wie Sîn /Nanna 71-72/76) jeden Monat sich erneuert, /wieder wächst, 73/77) das Hirtenamt über die vier Weltgegenden 74-75/78) in Frieden für ewig auszuüben, 76/79) meinen Herzenswunsch 77/80) wie ein Gott zu erreichen, 78/81) täglich mit erhobenem Haupt 79-81/82) in Jubel und Herzensfreude zu wandeln, 82-83/83) zum Geschenk gemacht.

Samsuilūna Tonnägel; Sippar, ?

CT 37, 1-4 = RA 61, 39-44 (BM 102404 = 1906-7-17, 1 Schaft, Kopf) (= AB), (BM 115039 = Ki 1902-5-10, 37 Schaft, Kopf) (= CD) (akkadisch).

RA 61, 39-44 (BM 56620 = AH 82-7-14, 999 Schaft) (= E) (akkadisch).

OEC 1, Pl. 30 = RA 61, 39-44 (WB 1922, 195 Schaft) (= F) (akkadisch).

Sumer 13, 188-189 = RA 63, 42-43 (IM 56378 Schaft) (= G), (IM 42096 Schaft) (= H), (IM 42095 Schaft) (= I) (Varianten nicht mitgeteilt) (akkadisch).

YOS 9, 36-37 (= AB) (sumerisch).

PBS 5, 101 (= C) (sumerisch).

PBS 13, 57 (CBS 469) (= D) (sumerisch).

OEC 1, Pl. 31 (WB 7+8) (= E) (sumerisch).

RA 61, 44 (BM 56612 = AH 82-7-14, 994A Schaft, Kopf) (= FG), (BM 56622 = AH 82-7-14, 1003 Kopf) (= H) (sumerisch).

Sumer 13, 188-189 = RA 63, 42-43 (IM 56377 Schaft, Kopf)

(= IJ), (IM 42097 Schaft) (= K), (IM 56286 Schaft, Kopf)

(= LM), (IM 42094 Kopf) (= N), (IM 42092 Kopf) (= O), (IM 42091 Kopf) (= P), (IM 42093 Schaft, Kopf) (= QR) (Varianten nicht

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

mitgeteilt) (sumerisch).

(IRSA 222-223, 7 c.) (Bilingue B.)

CT 37, 1-4 (= ABCD); OEC 1, Pl. 30 (= F); RA 61, 39-44

(= ABCDEF)

1)  $i_3$ -nu  $^d$ en-lil $_2$  2) šarrum(=LUGAL) ša  $i_3$ -li $_2$  3) be-lum ra-bi-um  
4) ša mātāt $^{tim}$ (=MA.DA $^{tim}$ ) 5) a-na  $^d$ šamaš(= $^d$ UTU) in bu-ni-šu  
6) dam-qu $_2$ -tim 7) ip-pa-al-su $_2$ -ma 8) sippar $^{ki}$ (=ZIMBIR $^{ki}$ ) 9) āl(=  
URU) ši-a-tim ma-ha-su $_2$  10) dūr(=BAD $_3$ )-šu e-pe $_2$ -ša-am 11) e $_2$ -  
babbar a-na aš-ri-šu 12) tu-ur-ra-am 13) ziqqurratam(=U $_6$ .NIR)  
gi-gu-na-šu 14) ši-ra-am 15) re-ši-ša ki-ma ša-me-e 16) ul-la(-  
a)-am 17)  $^d$ šamaš(= $^d$ UTU) u $_3$   $^d$ a-a 18) a-na šu-ub-ti-šu-nu 19) e $_1$ -le-  
tim 20) in ri-ša-tim 21) (u $_3$  hi-di-a-tim) e-re-ba 22) in pi $_2$ -šu  
ša la 23) ut-ta-ak-ka-ru 24) iq-bi-u $_3$  25)  $i_3$ -nu-šu 26) qarrādum(=  
UR.SAĜ) e $_1$ lum(=ŠUL)  $^d$ šamaš(= $^d$ UTU) 27) a-na ši-ma-tim ra-bi-a-tim  
28) ša  $^d$ en-lil $_2$  29) a-na sippar $^{ki}$ (=ZIMBIR $^{ki}$ ) 30) u $_3$  e $_2$ -babbar i-  
ši-mu 31) ki-ma hi-du-tim 32) it-ta-aš-ka-an-šum 33) sa-am-su-i-  
lu-na 34) šar-ra-am li-pi $_2$ -it 35) qa $_2$ -ti-šu ja(=IA)-ti 36) ha-di-  
iš is-si-a-ni-ma 37) te-er-tam šu-a-ti 38) u $_2$ -wa(-e)-ra-an-ni  
39)  $i_3$ -nu-šu na-ap-ha-ar 40) ma-at šu-me-/we-ri-im 41) u $_3$  ak-ka-  
di-im 42) ša i-ze $_2$ -ru-ni-in-ni 43) in li-ib-bu 44) ša-at-tim iš-  
ti(-a)-at 45) a-di samānī(=USSU)-šu 46) in ġiš $_{kakkim}$ (=ġiš $_{TUKUL}$ )  
lu a-du-uk 47) ālī(=URU.URU) za-i-ri-ja(=IA) 48) a-na tillī(=  
DU $_6$ .DU $_6$ ) u $_3$  kar-mi 49) lu u $_2$ -te-er 50) išdē(=SUHUŠ) a-ja(=IA)-bi  
(u $_3$ ) le-em-/lem-nim 51) in māt $^{tim}$ (=KALAM) /ma-tim lu as-su-uh $_2$   
52) na-ap-ha-ar māt $^{tim}$ (=KALAM) /ma-tim 53) a-na qi $_2$ -bi-ti-ja(=IA)  
54) lu u $_2$ -še-ši-ib 55) ša iš-tu u $_4$ -um ši-a-tim 56) iš-tu libitti(=  
SIG $_4$ ) e $_2$ -babbar 57) ib-ba-ni-u $_3$  /ib-ba-nu-u $_2$  58) in šarrī(=LUGAL)  
mah-ra 59) šarram(=LUGAL) ma-am-ma-an 60)  $^d$ šamaš(= $^d$ UTU) la im-

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

gur-/-gu-ru-ma 61)dūr(=BAD<sub>3</sub>) sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 62)la i-pu-  
šu-šum-ma 63)sa-am-su-i-lu-na 64)na-ra-am <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) u<sub>3</sub>  
<sup>d</sup>a-a 65)šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub> 66)šar<sub>3</sub> bābilim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.  
RA<sup>ki</sup>) 67)šar<sub>3</sub> ki-ib-ra-at 68)ar-ba-im 69)šarrum(=LUGAL) ša  
qi<sub>2</sub>-bi-/-bi<sub>2</sub>-su<sub>2</sub> 70)it-ti <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) u<sub>3</sub> <sup>d</sup>a-a 71)ma-ag-ra-  
at a-na-ku 72)in qi<sub>2</sub>-bi-it <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 73)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.  
UTU) 74)in ti-bu-ut 75)um-ma-an ma-ti-ja(=IA)-ma 76)in (li-ib-  
bu) 77)ša(-at)-tim /ša-at šu-a-ti 78)libitta(=SIG<sub>4</sub>)-šu al-bi-  
in 79)dūr(=BAD<sub>3</sub>) sippar<sup>ki</sup>(=ZIMBIR<sup>ki</sup>) 80)ki-ma šadîm<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>)  
ra-bi-im 81)u<sub>2</sub>-ul-li 82)e<sub>2</sub>-babbar u<sub>2</sub>-ud-di-iš 83)ziqqurratam(=  
U<sub>6</sub>.NIR) 84)gi-gu(-un)-na-šu 85)ši-ra-am 86)re-ši-ša ki-ma ša-  
me-e 87)u<sub>2</sub>-ul-li 88)<sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) <sup>d</sup>adad(=<sup>d</sup>IŠKUR) u<sub>3</sub> <sup>d</sup>a-a 89)  
a-na šu-ub-ti-šu-nu 90)el-le-tim 91)in /i-na ri-ša-tim (u<sub>3</sub> hi-  
da-tim) 92)u<sub>2</sub>-še-ri-ib 93)a-na e<sub>2</sub>-babbar <sup>d</sup>lamassa(=<sup>d</sup>LAMA<sub>3</sub>=  
<sup>d</sup>KAL)-šu 94)da-mi-iq-tam 95)u<sub>2</sub>-te-er 96)ša e-li <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU)  
97)<sup>d</sup>adad(=<sup>d</sup>IŠKUR) u<sub>3</sub> <sup>d</sup>a-a 98)ṭa-bu e-pu-uš 99)qi<sub>2</sub>-bi-it <sup>d</sup>šamaš(=  
<sup>d</sup>UTU) 100)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 101)a-na aš-ri(-im) aš-ku-un  
102)dūrum(=BAD<sub>3</sub>) šu-u<sub>2</sub> <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 103)a-na sa-am-su-i-lu-na  
104)iš-ru-uk-šum 105)me-te-lu-tam du(-un)-nam /du-un-na-am 106)  
u<sub>3</sub> ba-la-ṭam šum-šu 107)a-na šu-a-ti <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 108)mu-ul-li  
re-eš 109)šar-ru-ti-šu 110)ba-la-ṭam/-aṭ ṭu<sub>2</sub>-ub 111)li-ib-bi-im  
112)da-ra-/-ri-a-am 113)šar-ru-tam ša ša-ni-nam 114)la i-šu-u<sub>2</sub>  
115)(<sup>ĝi</sup>iš)haṭṭi(=(<sup>ĝi</sup>iš)ĜIDRU) mi-ša-ri-im 116)mu-ki(-in)-na-at  
mātim(=KALAM) /ma-tim 117)<sup>ĝi</sup>iš<sup>š</sup>kakkam(=<sup>ĝi</sup>iš<sup>š</sup>TUKUL) dan-/da-an-nam  
118)ma-aš-ka-aš na-ki-ri 119)be-lu-ut ki-ib-ra-at 120)ar-ba-im  
121)a-na da-ar e-pe<sub>2</sub>-ša-am 122)a-na qi<sub>2</sub>-iš-ti-šu 123)id-di-iš-  
šum

13-14) C 1 Zeile; 16) AB ul-la-a-am, CD ul-la-am; 18-19) C 1

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

Zeile; 20-21) AB 1 Zeile; 21) CD  $u_3$  hi-di-a-tim, AB om.; 22-23)  
CD 1 Zeile; 38) A  $u_2$ -wa-ra-an-ni, BC  $u_2$ -wa-e-ra-an-ni; 40) AB  
šu-me-ri-im, C šu-we-ri-im; 44) AE iš-ti-a-at, B iš-ti-at; 50)  
DF  $u_3$ , AB om.; ABE le-em-nim, DF lem-nim; 51) AB mātīm(=KALAM),  
D ma-tim; 52) ABE mātīm(=KALAM), D ma-tim; 52-53) F 1 Zeile;  
57) ACE ib-ba-ni- $u_3$ , B ib-ba-nu- $u_2$ ; 60) A im-gur-ru-ma, BE im-  
gu-ru-ma; 67-68) CE 1 Zeile; 69) AB  $qi_2$ -bi- $su_2$ , E  $qi_2$ -bi $_2$ - $su_2$ ;  
74-75) A om. die Zeilen; 76) CE li-ib-bu, AB om.; 76-77) AB 1  
Zeile; 77) AC ša-at-tim, B ša-tim, E ša-at; 83-84) B 1 Zeile;  
83-85) E 1 Zeile; 84) ABE gi-gu-na-šu, F gi-gu-un-na-šu; 86)  
E ki-ma ša-me-e Zeile 87); 91) ABE in, F i-na; EF  $u_3$  hi-da-tim,  
AB om.; F  $u_3$  hi-da-tim Zeile 92); 94-95) F 1 Zeile; 96-98) E 2  
Zeilen; 101) EF aš-ri-im, A aš-ri; 105) A du-nam, E du-un-nam,  
F du-un-na-am; 110) ABF ba-la-ṭam, E ba-la-aṭ; 112) AE da-ra-  
a-am, BF da-ri-a-am; 115) AB haṭṭi(=ĜIDRU), E ĝiš<sup>h</sup>haṭṭi(=  
ĝiš<sup>h</sup>ĜIDRU); 116) AB mu-ki-na-at, EF mu-ki-in-na-at; AB mātīm(=  
KALAM), F ma-tim; 117) AB dan-nam, EF da-an-nam; 121) E 2 Zei-  
len.

YOS 9, 36-37 (= AB); PBS 5, 101 (= C); PBS 13, 57 (= D); OEC 1,  
Pl. 31 (= E); RA 61, 44 (= FGH) (Zeilenzählung nach A)

1)  $u_4^d$  en-lil $_2$ -le 2) lugal diĝir-re-e-ne 3) en gal kur-kur-ra-ke $_4$   
4)  $u_4^d$  utu-ra igi sa $_6$ -ga-na 5) mu-un-ši-in-bar-ra-am $_3$  6) zimbir<sup>ki</sup>  
7) uru ul ki-šu-peš $_6$ -a-ni 8) ba $_3$ -bi du $_3$ - $u_3$ -de $_3$  9) e $_2$ -babbar-ra  
10) ki-bi(-še $_3$ ) gi $_4$ -gi $_4$ -de $_3$  11)  $u_6$ -nir gi-gun $_4$ -na mah-a-ni 12)  
saĝ-bi an-gin $_7$  il $_2$ -i-de $_3$  13)  $u_6^d$  utu  $u_6^d$  še $_3$ -ri $_5$ -da-bi 14) ki-tuš ku $_3$ -  
ne-ne-a 15) sil $_6$  ni $_3$ -hul $_2$ -hul $_2$ -la-bi-še $_3$  ku $_4$ -ku $_4$ -de $_3$  16) inim  
ni $_3$  nu-kur $_2$ -ru-da-na 17) bi $_2$ -in-du $_11$ -ga-a/-am $_3$  18)  $u_4$ -bi-a 19)  
ur-saĝ šul  $u_4^d$  utu 20) nam-gal  $u_4^d$  en-lil $_2$ -le 21) zimbir<sup>ki</sup> e $_2$ -babbar-ra

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

22)mu-ni-in-tar-ra-še<sub>3</sub> 23)hul<sub>2</sub>-la-gin<sub>7</sub> 24)im-ma(-na)-ni-ib<sub>2</sub>-/-  
in-ġar 25)sa-am-su-i-lu-na 26)lugal šu-du<sub>11</sub>-ga-ni-me-en 27)gu<sub>3</sub>  
hul<sub>2</sub> ma-an-de<sub>2</sub> 28)a<sub>2</sub>-bi mu-da-an-aġ<sub>2</sub> 29)u<sub>4</sub>-bi-a 30)niġin ke-  
en-ge ki-uri 31)lu<sub>2</sub> gu<sub>2</sub> mu-da-ab-du<sub>3</sub>-uš-a 32)ša<sub>3</sub> mu aš-a-ka  
33)a-ra<sub>2</sub> ussu-am<sub>3</sub> 34)ġi<sup>š</sup>tukul-ta he<sub>2</sub>-em-mi-sig<sub>3</sub> 35)uru<sup>(ki)</sup>  
didli gu<sub>2</sub>-bar-ra-ġu<sub>10</sub>-ne 36)du<sub>6</sub>-ḫ-ḫ ar<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> he<sub>2</sub>-ni-ku<sub>4</sub> 37)lu<sub>2</sub>-  
erim<sub>2</sub> 38)lu<sub>2</sub>-hul-ġal<sub>2</sub> 39)suhuš-bi kalam-ta he<sub>2</sub>-em-mi-bu 40)kur  
gu<sub>2</sub>-si-a 41)du<sub>11</sub>-ga-ġa<sub>2</sub> hu-mu-ni-tuš 42)ni<sub>3</sub> u<sub>4</sub> ul-li<sub>2</sub>-a-ta 43)  
sig<sub>4</sub> e<sub>2</sub>-babbar-ra 44)ba-dim<sub>2</sub>-ma-ta 45)lugal IGI.DU-ne-ne-er  
/IGI.DU-ke<sub>4</sub>-ne-er 46)lugal na-me 47)<sup>d</sup>utu ba-ra-mu-un-ši-in-še-  
ga-am<sub>3</sub> 48)bad<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup> 49)nu<sup>(!)</sup>(=NU/HU)-mu(-un)-na-ta-an-  
du<sub>3</sub>-am<sub>3</sub> 50)sa-am-su-i-lu-na 51)ki-aġ<sub>2</sub> <sup>d</sup>utu 52)<sup>d</sup>še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-da-bi  
53)lugal kala-ga 54)lugal bābīlim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĠIR.RA<sup>ki</sup>) 55)lugal  
an-ub-da limmu<sub>2</sub> 56)lugal du<sub>11</sub>-ga-ni 57)ki <sup>d</sup>utu 58)<sup>d</sup>še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-da-  
ta še-ga-me-en 59)du<sub>11</sub>-ga-du<sub>11</sub>-ga <sup>d</sup>utu 60)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-  
bi-da-ka 61)uġnim zi-ga 62)ma-da-ġu<sub>10</sub>-ta 63)ša<sub>3</sub> mu-ba-ka 64)  
sig<sub>4</sub>-bi mu-ni-du<sub>8</sub> 65)bad<sub>3</sub> zimbira<sup>ki</sup> 66)hur-saġ gal-gin<sub>7</sub> mi-ni-  
il<sub>2</sub> 67)e<sub>2</sub>-babbar-ra KI ḫ IL<sub>2</sub> im-mi-a<sub>5</sub> 68)u<sub>6</sub>-nir gi-gun<sub>4</sub>-na  
maha-ne-ne 69)saġ-bi an-gin<sub>7</sub> mi-ni-il<sub>2</sub> 70)<sup>d</sup>utu <sup>d</sup>iškur 71)<sup>d</sup>še<sub>3</sub>-  
ri<sub>5</sub>-da-bi 72)ki-tuš ku<sub>3</sub>-ne-ne-a 73)sil<sub>6</sub> ni<sub>3</sub>-hul<sub>2</sub>-hul<sub>2</sub>-la-bi-  
še<sub>3</sub> 74)mi-ni-ku<sub>4</sub> 75)e<sub>2</sub>-babbar-ra 76)<sup>d</sup>lama<sub>3</sub>(=<sup>d</sup>KAL) sa<sub>6</sub>-ga-bi  
im-mi-gi<sub>4</sub> 77)su <sup>d</sup>utu <sup>d</sup>iškur 78)<sup>d</sup>še<sub>3</sub>-ri<sub>5</sub>-da-bi 79)du<sub>10</sub>-ga-ra  
im-mi-a<sub>5</sub> 80)ni<sub>3</sub> du<sub>11</sub>-ga <sup>d</sup>utu 81)<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU)-bi-da-ke<sub>4</sub>  
82)ki-bi-še<sub>3</sub> im-mi-ġar 83)bad<sub>3</sub>-ba <sup>d</sup>utu 84)sa-am-su-i-lu-na-me-  
en /sa-am-su-i-lu-na-ra 85)nam-nir nam-kala-ga 86)u<sub>3</sub> nam-ti-  
la-ke<sub>4</sub> 87)saġ-e-še<sub>3</sub> mu-ni-in-rig<sub>7</sub> 88)mu-bi-im 89)ur<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>-am<sub>3</sub>  
/ur<sub>5</sub>-ra-am<sub>3</sub> <sup>d</sup>utu 90)saġ nam-bara<sub>2</sub>-ga-ni 91)ša-mu-un-il<sub>2</sub>-la 92)  
nam-ti ša<sub>3</sub>-du<sub>10</sub>-ga gi<sub>16</sub>-sa ak-a 93)nam-lugal za<sub>3</sub>-du nu-tuku-a/-

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

am<sub>3</sub> 94) ĝiš-ĝidru ni<sub>3</sub>-si-sa<sub>2</sub> 95) kalam ge-en-ge-en(¹) 96) ĝiš tukul  
kala-ga ĝiš gaz lu<sub>2</sub>-kur<sub>2</sub>-e-ne 97) nam-en ub-da limmu<sub>2</sub>-ba 98) du-  
ri<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> aka-da ni<sub>3</sub>-ba-ni-še<sub>3</sub> mu-na-an-sum

7) uru ul [E] Zeile 6); 10) ABCE ki-bi, D ki-bi-še<sub>3</sub>; 11) E 2  
Zeilen; 15) E 2 Zeilen; 16-17) C 1 Zeile; 17) ABCDE bi<sub>2</sub>-in-  
du<sub>11</sub>-ga-a, H -am<sub>3</sub>; 24) AB im-ma-na-ni-ib<sub>2</sub>-ĝar, E im-ma-ni-ib<sub>2</sub>-  
ĝar, C [im-ma(-na)]-ni-ib<sub>2</sub>-ĝar, D im-ma-na-ni-in-[ĝar]; 35)  
ABC uru, F uru<sup>ki</sup>; 37-38) C 1 Zeile; 39) B 2 Zeilen; 45) AB  
IGI.DU-ne-ne-er, H IGI.DU-ke<sub>4</sub>-ne-er; 49) AB nu-mu-na-ta-an-  
du<sub>3</sub>-am<sub>3</sub>, C nu¹(=HU)-mu-un-na-ta-an-du<sub>3</sub>-[am<sub>3</sub>]; 84) A sa-am-su-  
i-lu-na-me-en, BE sa-am-su-i-lu-na-ra; 89) AB ur<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>-am<sub>3</sub>, E  
ur<sub>5</sub>-ra-am<sub>3</sub>; 92) BE 2 Zeilen; 93) AB nu-tuku-a, C [nu]-tuku-  
am<sub>3</sub>; E om. die Zeile; 95) A ge-en-ge-en¹(=RI), BCE ge-en-ge-  
en; 96) BCE 2 Zeilen; 98) BC 3 Zeilen.

1)Als Enlil, 2)der König der Götter, 3-4/3)der grosse Herr der  
Länder, 5-6/4)Šamaš /Utu mit seinem gütigen Blick 7/5)angeschaut  
hatte 8-10/6-8)und die Mauer von Sippar, der ewigen Stadt, sei-  
ner Kultstätte, zu bauen, 11-12/9-10)das Ebabbar wiederherzu-  
stellen, 13-16/11-12)das Haupt des Tempelturms, seines erhaben-  
en Hochtempels, wie den Himmel zu erhöhen, 17/13)(und) Šamaš  
/Utu und Aja /Šerida 18-19/14)in ihre reine Wohnung 20-21/15)  
in Jubel (und Freude) einzutreten, 22-23/16)mit seinem Wort,  
das nicht geändert wird, 24/17)befohlen hatte, 25/18)da 26-32/  
19-24)überkam den Helden, den Jüngling Šamaš, /Utu, eine Freude  
auf die grossen Schicksale, die Enlil für Sippar und das Ebab-  
bar bestimmt hatte. 33/25)Mich, Samsuilūna, 34-35/26)den König,  
das Werk seiner Hände, 36/27)benannte er freudig 37-38/28)und  
erteilte mir diesen Auftrag. 39-41/29-30)Damals habe ich ganz

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44

Sumer und Akkad, 42/31)die mich hassten, 43-44/32)innerhalb  
eines Jahres 45/33)achtmal 46/34)mit der Waffe besiegt, 47/  
35)die Städte meiner Feinde 48-49/36)in Ruinen- und Ödland-  
hügel verwandelt, 50-51/37-39)die Feindlichen und (alles) Bö-  
se aus dem Land entwurzelt, 52/40)das ganze Land 53-54/41)mei-  
nem Befehl unterstellt. 55/42)Von Ewigkeit her, 56/43)seit das  
Ziegelwerk des Ebabbar 57/44)gebaut worden war, 58-60/45-47)  
hatte Šamaš /Utu es keinem der vorausgegangenen Könige gestat-  
tet, 61/48)und sie hatten ihm daher die Mauer von Sippar 62/  
49)nicht gebaut. 63/50)Ich, Samsuilūna, 64/51-52)der Geliebte  
Šamaš's /Utu's und Aja's, /Šerida's, 65/53)der mächtige König,  
66/54)der König von Babylon, 67-68/55)der König der vier Welt-  
gegenden, 69/56)der König, dessen Sprechen 70-71/57-58)bei  
Šamaš /Utu und Aja /Šerida genehm ist, 72/59)liess auf den  
Spruch Šamaš's /Utu's 73/60)und Marduk's hin, 74-75/61-62)durch  
das Aufgebot der Truppe(n) meines Landes, 76-77/63)innerhalb  
dieses Jahres 78/64)die Ziegel für die(se Mauer) streichen 79-  
81/65-66)(und) erhöhte die Mauer von Sippar wie ein grosses  
Gebirge. 82/67)Ich erneuerte das Ebabbar 83-87/68-69)(und) er-  
höhte das Haupt des Tempelturms, seines /ihres erhabenen Hoch-  
tempels, wie den Himmel. 88/70-71)Ich liess Šamaš, /Utu, Adad  
/Iškur und Aja /Šerida 88-90/72)in ihre reine Wohnung 91/73)in  
Jubel (und Freude) 92/74)eintreten, 93-95/75-76)liess in das  
Ebabbar seine gute Schutzgottheit zurückkehren. 96-97/77-78)  
Was Šamaš, /Utu, Adad /Iškur und Aja /Šerida 98/79)gefällt, ha-  
be ich getan, 99/80)die Order Šamaš's /Utu's 100/81)und Mar-  
duk's 101/82)durchgesetzt. 102-106/83-88)Der Name dieser Mauer  
ist: 'Šamaš /Utu hat Samsuilūna (/mir, Samsuilūna,) Herrschaft,

Si PBS 5, 101; PBS 13, 57; CT 37, 1-4; OEC 1, Pl. 30-31; YOS 9, 36-37;  
RA 61, 39-44 | Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein,  
93, 97

Macht und Leben geschenkt.' 107/89)Daraufhin hat Šamaš, /Utu,  
108-109/90-91)der seine Königsherrschaft erhöht hat, 110-112/  
92)ihm das Leben, die bleibende Befriedigung, 113-114/93)eine  
Königsherrschaft ohnegleichen, 115/94)ein Zepter der Gerechtig-  
keit, 116/95)das das Land fest macht, 117-118/96)eine mächtige  
Waffe, die die Feinde zerschmettert, 119-120/97)dass er die  
Herrschaft über die vier Weltgegenden 121-123/98)für ewig aus-  
übe, zum Geschenk gemacht.

102-106(akkadisch)/83-88(sumerisch)BE).. Samsuilūna ... /83-88  
(sumerisch)A).. mir, Samsuilūna, ...

Samsuilūna Tonfässchen; Kiš, ?

YOS 9, 35 = RA 63, 29-40 (YBC 2296) (= A) (akkadisch).

(Excavations at Kish 3, Pl. XII, rechts =) RA 63, 32 = RA 63,  
29-40 (Ashmolean Museum 1929,138) (= B) (akkadisch).

RA 63, 29-40 (MLC 1304) (= C) (akkadisch).

Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97 (Ashmolean Museum 1924,  
621) (= D) (akkadisch).

RA 63, 30 = RA 63, 29-40 (Ashmolean Museum 1962,352) (= A)  
(sumerisch).

(Excavations at Kish 3, Pl. XII, links =) RA 63, 31 = RA 63,  
29-40 (Ashmolean Museum 1929,137) (= B) (sumerisch).

Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97 (Ashmolean Museum 1924,  
1545) (= C) (sumerisch).

(IRSA 223-226, 7 d.) (Bilingue C.)

YOS 9, 35 (= A); RA 63, 32 (= B); RA 63, 29-40 (= ABC); Ge-

dächtnisschrift Finkelstein, 93, 97 (1924,621) (= D)

1) <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> ša be-lu-su<sub>2</sub> 2) a-na i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> šu-ur<sub>2</sub>-ba-at 3) rē'ûm(= SIPA) mu-ši-im ši-ma-tim 4) <sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> u<sub>3</sub> <sup>d</sup>inana 5) qar-du-tim i-na /in i-g[il]-gi /i-gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub> 6) in bu-ni-šu el-lu-tim 7) i-mu-ur-šu-nu-ti-ma 8) <sup>uru</sup>kiš<sup>ki</sup> ma-ha-za-am 9) re-eš-ti-a-am 10) šu-ba-at-su<sub>2</sub>-nu/-as-su-nu ši-ir-tam/-t[am<sub>2</sub>] 11) dūr(=BAD<sub>3</sub>)-šu e-pe<sub>2</sub>-ša-am 12) re-ši-šu e-li ša pa-na 13) ul-la-a-am 14) li-ib-ba-šu ki-ni-iš 15) ub-lam-ma 16) <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> be-lum ra-bi-um 17) ša qi<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-su<sub>2</sub> 18) la uš-te-pe-el-lu 19) ši-ma-at i-ši-im-mu 20) la ut-ta-ak-ka-r[u]/-ra 21) <sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> [a-p]il<sub>2</sub>-šu 22) dan-nam 23) ka-ši-id er-ne<sub>2</sub>-ti-šu 24) <sup>d</sup>inana ma-ar-tam /[ma-ra-su<sub>2</sub>] 25) na-ra-am-ta-šu /na-ra-am-t[am<sub>2</sub>] 26) be-el-tam ša i-lu-sa<sub>3</sub> 27) la iš-ša-an-na-nu 28) in bu-ni-šu ša hi-du-tim 29) ip-pa-li-su<sub>2</sub>-nu-ti-ma 30) a-wa-at ʔu<sub>2</sub>-ub li-ib-bi(-im) 31) it-ti-šu-nu i-ta-a-wu 32) sa-am-su-i-lu-na 33) na-aš-pa-ri dan-nam 34) la a-ni-ha-am 35) ša bi-bil li-ib-bi-ja(=IA) 36) a-na aš-ri-im 37) ša-ka-nam mu-du-u<sub>2</sub> 38) lu nu-ur<sub>2</sub>-šu na-aw-/-wi-ru-um 39) at-tu-nu-ma 40) it-ta-ku-nu 41) da-mi-iq-tum 42) li-ib-ši-šum-ma 43) a-a-bi-šu na-e-ra 44) za-e-ri-šu a-[n]a qa<sub>2</sub>-ti-šu 45) mu-[u]l-li-a-ma 46) [<sup>u</sup>ru]k[iš]i<sup>ki</sup> dūr(=BAD<sub>3</sub>)-šu 47) li-pu-uš 48) e-li ša pa-na 49) [l]i-ša-te-er 50) in šu-ba-at ʔu<sub>2</sub>-ub 51) [l]i-ib-bi-im 52) li-[š]e-ši-ib-ku-nu-ti 53) <sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> u<sub>3</sub> <sup>d</sup>inana 54) be-lu g[il]-it-ma-l[u]-tum 55) ša-ga-pu<sup>!</sup>(=AŠ)-ru-[t]um 56) in i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> 57) a-na a-wa-at a-bu-šu-nu 58) <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 59) iq-bu-šu-nu-ši-im 60) li-ib-ba-šu-n[u] 61) ri-ši-iš ih-du(-u)-ma 62) a-na sa-am-su-i-lu-na 63) šarrim(=LUGAL) da-an-nim 64) rē'îm(=SIPA) qar-ra-dim 65) li-pi<sub>2</sub>-it qa<sub>2</sub>-ti-šu-nu 66) bu-ni-šu-nu ša ba-la-ʔim 67) na-aw-/-wi-ri-iš iš-šu-šum-m[a] 68) el-ši<sub>2</sub>-iš it-ti-šu 69) i-ta-wu-u<sub>2</sub> 70)

Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97

sa-am-su-i-lu-n[a] 71)zēr(=NUMUN) i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> da-ri<sub>2</sub>-[u]m 72)wu-  
sum<sub>2</sub> šar-ru-[t]im 73)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> ši-ma-[t]i-ka 74)u<sub>2</sub>-[š]ar-bi<sub>2</sub>  
75)a-na ra-bi-šu<sub>2</sub>-ti-ka 76)in šu-ul-mi-im 77)e-pe<sub>2</sub>-ši-im 78)  
u<sub>2</sub>-wa-<sup>i</sup><sub>x</sub>(=HI)-ra-an-ni-a-ti 79)in im-ni-ka 80)ni-il-la-ak  
81)za-i-ri-ka ni-na-a-ar 82)a-a-bi-ka a-na qa<sub>2</sub>-ti-ka 83)nu-  
ma-al-la 84)<sup>uru</sup>kiš<sup>ki</sup> ma-ha-az-ni 85)ra-aš-ba-am 86)dūr(=  
BAD<sub>3</sub>)-šu bi-ni 87)e-li ša pa-na 88)šu-te-er-šu 89)sa-am-su-  
i-lu-na 90)šarrum(=LUGAL) le-ju(=IA)-um 91)še-mu ilī rabūtīm  
(ilī rabūtīm = DIGIR GAL.GAL) 92)a-na a-wa-at [<sup>d</sup>]za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub>  
93)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>inana iq-bu-šum 94)ra-bi<sub>2</sub>-iš it-kal-ma 95)<sup>ĝiš</sup>kakkī(=  
<sup>ĝiš</sup>TUKUL. <sup>ĝiš</sup>TUKUL)-šu 96)a-na n[a]-ar a-a-bi 97)uš-[t]e-še-er  
98)harrāna[m]<sup>a</sup>[<sup>m</sup>](=KASKAL<sup>a</sup>[<sup>m</sup>]) a-na ša-ka-aš 99)za-i-ri-šu  
100)u<sub>2</sub>-še-er-di 101)ša-at-tum 102)la im-šu-lam 103)ri-im-  
<sup>d</sup>sīn(=<sup>d</sup>ZUEN) 104)mu-uš-ba-al-ki-it 105)jamūt**ā**lim(=KE.EN.GE.  
SAĜ.AŠ<sub>3</sub>) 106)ša a-na šar-ru-ut 107)larsam<sup>ki</sup> 108)in-na-ši-u<sub>3</sub>  
109)i-na-ar-ma 110)in er-še-et kiš<sup>ki</sup> 111)dam-tam e-li-šu  
112)iš-pu-uk 113)26(=NIŠ.AŠ<sub>3</sub>) šar<sub>3</sub> ha-am-ma-i 114)za-i-ri-šu  
i-na-ar 115)gi-me-er-šu-nu iš-ki-iš 116)ilū(=DIGIR)-ni šar<sub>3</sub>  
eš<sub>15</sub>(=IŠ)-nun-na<sup>ki</sup> 117)la š[e-m]u a-wa-ti-šu 118)i-ik-mi 119)  
[i]n <sup>ĝiš</sup>šigarim(=<sup>ĝiš</sup>SI.GAR) 120)u<sub>2</sub>-ra-aš-šu-ma 121)[n]a-pi<sub>2</sub>-  
iš-ta-šu 122)u<sub>2</sub>-ša-ri-ih 123)naphar(=ŠU.NIĜIN<sub>2</sub>) [m]āt(=[K]ALAM)  
šu-me-ri-im 124)u<sub>3</sub> ak-ka-di-im 125)uš-te-eš-mi 126)ki-ib-ra-  
at er-be<sub>2</sub>-tim 127)a-na qi<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-ti-šu 128)u<sub>2</sub>-še-ši-ib 129)i<sub>3</sub>-  
nu-mi-šu 130)sa-am-su-i-lu-na 131)da-num<sub>2</sub> 132)in /i-na e-mu-  
uq 133)um-ma-ni-šu-ma 134)<sup>uru</sup>kiš<sup>ki</sup> ib-ni 135)hi-ri-su<sub>2</sub> ih-ri  
136)appāram(=AMBAR) uš-ta-as<sub>2</sub>-hi-ir-šu 137)in e-pe<sub>2</sub>-ri ra-bi-  
u<sub>3</sub>-tim 138)išdī(=SUHUŠ.SUHUŠ)-šu ki-ma šadī<sup>im</sup>(=SA.TU<sup>im</sup>) 139)  
u<sub>2</sub>-ki-in 140)libitta(=SIG<sub>4</sub>)-šu u<sub>2</sub>-ša-al-bi-in 141)dūr(=BAD<sub>3</sub>)-

Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97

šu i-pu-uš 142) in libbi(=ŠA<sub>3</sub>) šattim ištīat (šattim ištīat =  
MU DIŠ.A.KAM) re-ši-šu 143)e-li ša pa-na u<sub>2</sub>-ul-li 144)a-na šu-  
a-ti 145)<sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> u<sub>3</sub> <sup>d</sup>inana 146)a-na sa-am-su-i-lu-na 147)  
ru-be<sub>2</sub>-em ta-li-mi-[š]u-nu 148)šu-ul-ma-am u<sub>3</sub> ba-la-ṭam 149)ša  
ki-ma <sup>d</sup>sîn(=<sup>d</sup>ZUEN) 150)u<sub>3</sub> <sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) da-ri<sub>2</sub>-um 151)a-[n]a  
qi<sub>2</sub>-i[š]-tim 152)li-qi<sub>2</sub>-šu-šum 153)a-na še-ri-ik-tim 154)li-  
iš-ru-ku-šum

5) AB i-na, D in; A i-g[i]-gi, BD i-gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>; 10) AB šu-ba-at-  
su<sub>2</sub>-nu, D [š]u-ba-as-su-nu; AD ši-ir-tam, B ši-ir-t[am<sub>2</sub>]; 20)  
A ut-ta-ak-k[a]-r[u], B [ut-ta-a]k-ka-ra; 24) AB ma-ar-tam,  
C [ma-ra-su<sub>2</sub>]; 25) AB na-ra-am-ta-šu, C na-ra-am-t[am<sub>2</sub>]; 30)  
A li-ib-bi, BC li-ib-bi-im; 61) A ih-du-ma, D ih-du-u-[ma];  
132) A in, B i-na.

RA 63, 30 (= A); RA 63, 31 (= B); RA 63, 29-40 (= AB); Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97 (1924, 1545) (= C)

1)<sup>d</sup>en-l[il<sub>2</sub> nam-en-na-ni] 2)diġir-e-n[e-er] ib<sub>2</sub>-bul[uġ<sub>3</sub>-ġa<sub>2</sub>-  
am<sub>3</sub>] 3)sipa nam [tar-re] 4)<sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> <sup>d</sup>in[an]a 5)[nun g]al-  
e-ne-er [K]A.HAR in-ak-eš-a-aš 6)[igi ku<sub>3</sub>-g]a-na 7)nam-mu-  
[u]n-ne-ši-in-du<sub>8</sub> 8)[<sup>uru</sup>]kiši<sup>ki</sup> [ki-šu-p]eš 9)saġ-ġa<sub>2</sub><sup>!</sup> 10)[ki-  
tuš] mah-a-ne-ne 11)[ba<sub>3</sub>]-bi du<sub>3</sub>-u<sub>3</sub>-da 12)[saġ]-bi diri ni<sub>3</sub>  
u<sub>4</sub>-bi<sup>!</sup>-da-ka 13)il<sub>2</sub>-i-da 14)[ša<sub>3</sub>-ga]-ni zi-de<sub>3</sub>-eš 15)[na]m-mu-  
un-tum<sub>2</sub> 16)[<sup>d</sup>en]-lil<sub>2</sub> en gal 17)[du<sub>11</sub>-ga-n]i 18)šu nu-bal-e-  
dam 19)[nam] ib<sub>2</sub>-tar-re-d[a] 20)[nu-kur<sub>2</sub>-r]u-[dam] 21-29)[  
] ṣ ṣ [ ] ṣ-ar [ ] AN [ ] ṣ-na [nu-(mu-  
(un-)d]a-sa<sub>2</sub>-e-a-aš [igi hul<sub>2</sub>-la-na mu]-un-[n]e-ši-[i]n-bar  
A<sup>?</sup> MA 30)[inim ša<sub>3</sub>-du<sub>10</sub>]-ga x 31)[mu-un-n]e-da-ab-be<sub>2</sub> 32)[sa-  
am-su-i]-lu-na 33)[sukal ka]la-ga 34)[nu-kuš<sub>2</sub>]-u<sub>3</sub>-ġu<sub>10</sub> 35)  
[ša<sub>3</sub>-tum<sub>2</sub>-ma]-ġu<sub>10</sub> 36)[ki-bi-še<sub>3</sub>] 37)[ġar-ra in-zu]-a 38)[ġiš-

nu<sub>11</sub> zalag-ga-ni] 39)[he<sub>2</sub>-me-en-ze<sub>2</sub>-e]n [40-49)

] 50)[k]i-tu[š

š]a<sub>3</sub>-[du<sub>10</sub>-ga-ka] [51-54)

] 55)[diĝir-e-ne-

er] 56)[s]ili[g-ga-me-eš] 57)inim a-a-bi 58)<sup>d</sup>[en-lil<sub>2</sub>-le] 59)

in-ne-ši-in-du<sub>11</sub>-[ga-aš] 60)ša<sub>3</sub>-bi 61)hi-li su<sub>13</sub>(=GID<sub>2</sub>) in-

[ši-hul<sub>2</sub>] 62)sa-am-su-i-lu-[na] 63)lugal kala-ga 64)sipa u[r-

saĝ] 65)šu-du<sub>11</sub>-ga-ne-ne-er 66)saĝ-ki nam-ti-la-bi 67)zalag-

ge-eš nam-mu-un-ši-in-zi-ge-eš 68)inim ul 69)mu-un-da-ab-bal-

bal-e-ne 70)sa-am-su-i-lu-na 71)numun da-ri<sub>2</sub> diĝir-e-ne-ke<sub>4</sub>

72)he<sub>2</sub>-du<sub>7</sub> nam-lugal-la 73)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-le nam-tar-ra-zu 74)mi-ni-

ib<sub>2</sub>-gal 75)UDUG<sup>?</sup>(=SAGxŠE)-za 76)silim-ma-ta 77)aka<sup>1</sup>-de<sub>3</sub> 78)a<sub>2</sub>-

ba me-da-an-aĝ<sub>2</sub> 79)za<sub>3</sub> zi-da-za 80)u<sub>3</sub>-sub<sub>2</sub>-en-de<sub>3</sub>-en 81)lu<sub>2</sub><sup>!</sup>(=

LUGAL) gu<sub>2</sub> mu-e-da-ab-du<sub>3</sub>-uš-a saĝ ĝiš ba-ab-ra-ra-an-de<sub>3</sub>-en

82)lu<sub>2</sub> erim<sub>2</sub>-ĝal<sub>2</sub>-la-zu-ne šu-za 83)mi-ni-ib<sub>2</sub>-si-g[e]-en-de<sub>3</sub>-

e[n] 84)<sup>uru</sup>kiš<sup>ki</sup> ki-š[u-peš] 85)n[i<sub>2</sub>-gur<sub>3</sub>-ru-me] 86)bad<sub>3</sub>-bi

u<sub>3</sub>-[(mu-)du<sub>3</sub>] 87-88)ni<sub>3</sub> šu IGI.[ ] ĜA<sub>2</sub><sup>?</sup> A<sup>?</sup> [ ] 89)sa-am-su-

[i-lu-na] 90-115)[

] 116)[ilū(=DIĜIR)-n]i lu[gal eš<sub>15</sub>(=IŠ)-nun-

na<sup>ki</sup>] 117)inim-ma-na ĝiš-[tuku nu-un-na]-an-ĝa[l<sub>2</sub>-la] 118)šu

im-m[i-in-du<sub>8</sub>] 119)<sup>ĝiš</sup>si-gar gu<sub>2</sub>-[du<sub>3</sub>-a-ta] 120)nam-mi-in-

[tum<sub>2</sub>] 121)zi-ni 122)ĝiri<sub>2</sub>-[ta] im-mi-i[n-gaz] 123)ka niĝin

ke-en-g[e<sub>4</sub>] 124)[ki-uri] 125)teš<sub>2</sub>-a im-[mi-in-se<sub>3</sub>] 126)an-ub-

da li[mmu<sub>2</sub>-ba] 127)du<sub>11</sub>-ga-na 128)m[i-ni-in-tuš] 129)u<sub>4</sub>-ba

130)sa-am-[su-i-lu-na] 131)nita ka[la-ga] 132)usu 133)u[ĝnim-

ma]-ni-[ta] 134)<sup>uru</sup>kiš<sup>ki</sup> mu-un-du<sub>3</sub>] 135)hi-ri-t[um-bi mu-un-

ba-a1] <136)

> 137)[s]ahar

Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97

g[al-ta] 138)[suhuš-bi hur-saġ-gin<sub>7</sub>] 139)[mu-un-ge-en] [140-154)

]

1)Enlil, dessen Herrschaft 2)über die Götter sehr gross ist, 3)der Hirte, der die Schicksale bestimmt, 4)hat Zababa und Inana, 5)die heldenhaften unter den Igiġū, /den [gr]ossen [Fürsten], 6)mit seinem heiligen Blick 7)angeschaut 14-15)und getreulich gewünscht, 8-11)die Mauer von Kiš, der ersten Kultstätte, ihrer erhabenen Wohnung, zu bauen 12)(und) ihr Haupt über das Frühere hinaus 13)zu erhöhen. 16)Enlil, der grosse Herr, 17)dessen Spruch 18)nicht umgewandelt wird 19)(und) dessen Schicksalsbestimmungen 20)nicht geändert werden, 21-22)hat Zababa, seinen mächtigen [Er]bsohn, 23)der den Triumph für ihn erreicht, 24-25)(und) Inana, seine geliebte Tochter, 26)die Herrin, deren Göttlichkeit 27)ohnegleichen ist, 28)mit seinem freudigen Blick 29)angeschaut 30-31)und spricht freudige Worte zu ihnen: 32)'Samsuilūna, 33)meinem mächtigen Gesandten, 34)der nicht ermüdet, 35)der meinen Wunsch 36-37)durchzusetzen weiss, 38-39)möget ihr ein leuchtendes Licht sein. 40-41)Ein gutes Zeichen von euch 42)möge ihm (vorhanden) sein. 43)Schlagt seine Feinde, 44-45)liefert seine Gegner i[n] seine Hand, 46)so dass er die Mauer von K[iš] 47)baue, 48)über das Frühere hinaus 49)erhöhe, 50-51)(und) euch in einer Wohnung der Freude 52)wohnen lasse!' 53-61)Das Herz Zababa's und Inana's, der vollkommenen Herren, der allmächtigen unter den Göttern, freute sich voll Jauchzen über die Worte, die ihr Vater Enlil ihnen gesagt hatte, 62-67)und sie hoben ihre Blicke des Lebens strahlend auf Samsuilūna, den mächtigen König, den heldenhaften

Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97

Hirten, das Werk ihrer Hände, 68-69)und sie sprechen jubelnd zu ihm: 70)'Samsuilūna, 71)ewiger Spross der Götter, 72)Schmuck des Königtums, 73)Enlil hat dein Los 74)gross gemacht. 75)Das Wächteramt über dich 76)zum Heil 77)auszuüben, 78)hat er uns beauftragt. 79)Wir werden zu deiner Rechten 80)gehen 81)und werden deine Gegner (aufs Haupt) schlagen, 82)deine Feinde in deine Hand 83)liefern. 84-86)Baue die Mauer von Kiš, unserer ehrfurchteinflössenden Kultstätte, 87-88)erhöhe sie über das Frühere hinaus!' 89)Samsuilūna, 90)der fähige König, 91)der auf die grossen Götter hört, 92-94)vertraute gar sehr auf die Worte, die Zababa und Inana ihm gesagt hatten. 95-97)Er machte seine Waffen bereit, die Feinde zu schlagen, 98-100)(und) leitete eine[n] Feldzug, seine Gegner zu zerschmettern. 101)Das Jahr 102)verging nicht halb, 103)bevor er Rīmsīn, 104)den Auf-ruhrstifter 105)von Jamūtbāl, 106)der in die Königswürde 107)über Larsa 108)erhoben worden war, 109)erschlug 110-112)und am Boden von Kiš einen Tumulus über ihm aufschüttete. 113-114)Er schlug 26 Usurpator-Könige, seine Gegner, 115)zerschmetterte sie insgesamt. 116-118)Er nahm Ilūni, den König von Ešnuna, der auf seine Worte nicht h[ör]te, gefangen, 119-120)führte ihn [i]n einer Halszwinge ([für] Fei[nde]) heran 121-122)und liess ihn erwürgen. /liess ihm die Kehle abschneiden. 123)Er machte ganz Sumer 124)und Akkad 125)sich hörig, 126-128)stellte die vier Weltgegenden unter seinen Befehl. 129)Damals 130)hat Samsuilūna, 131)der mächtige (Mann), 132)durch die Kraft 133)seiner Truppe(n) 134)Kiš (wieder)gebaut, 135)seinen (Wall)-graben gegraben 136)((und) mit einem Sumpfsee umgeben), 137)mit grossen Erdmassen 138)seine Fundamente wie ein Gebirge

Si YOS 9, 35; RA 63, 29-40; Gedächtnisschrift Finkelstein, 93, 97 | Si AfO 9, 241-292; RA 63, 40-42

139)fest gemacht, 140)seine Ziegel streichen lassen, 141)seine Mauer gebaut. 142)Innerhalb eines Jahres hat er sein Haupt 143)über das Frühere hinaus erhöht. 144)Daraufhin 145)mögen Zababa und Inana 146)Samsuilūna, 147)dem Fürsten, [ih]rem Lieblingsbruder, 148)das Heil und ein Leben, 149)das wie (das) Sîn('s) / [Nanna('s)] 150)und Šamaš('s) / [Utu('s)] ewig sei, 151)z[u]m Lo[s] 152)zuteilen, 153)zum Geschenk 154)machen.

Samsuilūna Tonfässchen; Babylon, Hafāġī

AfO 9, 241-292 (VA 5951) (= A) (sumerisch).

RA 63, 40-42 (IM 42465) (= B) (sumerisch).

RA 63, 40-42 (A 22088 = Kh. 35-T. 86) (akkadisch).

(IRSA 226-227, 7 e.) (Bilingue D.)

AfO 9, 242-244, 246-247 (= A); RA 63, 41 (= B) (Zeilenzählung nach A)

1,1=1)sa-am-su-i-lu-na 1,2=2)lugal kala-ga 1,3=3)lugal bābilm<sup>ki</sup>(= KA<sub>2</sub>.DIĠIR.RA<sup>ki</sup>) 1,4=4)lugal kiš<sup>ki</sup>-a 1,5=5)lugal ka an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> 1,6=6)teš<sub>2</sub>-a bi<sub>2</sub>-in-se<sub>3</sub>-ga 1,7=7)lugal a<sub>2</sub>-aġ<sub>2</sub>-ġa<sub>2</sub> 1,8=8)an<sup>d</sup>en-lila<sub>2</sub>-ka-ta 1,9=9)niġin lu<sub>2</sub> gu<sub>2</sub> mu(-un)-da-ab-du<sub>3</sub>-uš-a 1,10=10)ġiš-gaz-še<sub>3</sub> 1,11=11)bi<sub>2</sub>-in-ak-a 1,12=12) sipa<sup>d</sup>inana-ke<sub>4</sub> 1,13=13)ġiskim sa<sub>6</sub>-ga-ni 1,14=14)nam-a<sub>2</sub>-/nam-(a<sub>2</sub>-)dah-a-ni 1,15=15)in-ak-a-am<sub>3</sub> 1,16=16)lu<sub>2</sub> an-da-gur-eš-a za<sub>3</sub>-til-ba 1,17=17)š<sub>u</sub> in-ne-en-du<sub>3</sub>-a 1,18=18)lu<sub>2</sub> erim<sub>2</sub>-ġal<sub>2</sub>-la-ne-ne-a 1,19=19)kalam-ma u<sub>2</sub>-gu mi-ni-in-de<sub>2</sub>-a 1,20=20)u<sub>4</sub> zalag-ga uġ<sub>3</sub> šar<sub>2</sub>-ra-ba 1,21=21)ib<sub>2</sub>-ta-an-e<sub>3</sub>-a 1,22=22)ibila saġ-KAL 1,23=23)ha-am-mu-ra-pi<sub>2</sub> 1,24=24)en kalam-ma in-daġal-la-ke<sub>4</sub>(<sup>!</sup>) 1,25=25)lugal-e ma-da 1,26=26)i-da-ma-ra-aza-ke<sub>4</sub> 1,27=27)za<sub>3</sub> gu-ti-um<sup>ki</sup>-ta 1,28=28)en-na za<sub>3</sub> (kur) elama<sup>ki</sup>-ka-

še<sub>3</sub> 1,29=29) <sup>ĝi</sup>š<sup>i</sup> tukul kala-ga-ni-ta 1,30=30) gu<sub>2</sub> <sup>ĝi</sup>š<sup>i</sup> bi<sub>2</sub>-in-  
 ĝar-ĝar-ra 1,31=31) u<sup>ĝ</sup><sub>3</sub> daĝal-la ma-da 1,32=32) i-da-ma-ra-aza-  
 ka 2,1=33) šu-ni sa<sub>2</sub> bi<sub>2</sub>-in-du<sub>11</sub>-ga 2,2=34) niĝin bad<sub>3</sub> didli(<sup>!</sup>)  
 2,3=35) ma-da wa-ru-um-ma-ke<sub>4</sub> 2,4=36) gu<sub>2</sub> an-da-an-bar-eš-a 2,5=  
 37) <sup>ĝi</sup>š<sup>i</sup> al-ta bi<sub>2</sub>-in-ra-a 2,6=38) u<sub>3</sub>-ma-na 2,7=39) sa<sub>2</sub> bi<sub>2</sub>-in-  
 du<sub>11</sub>-ga 2,8=40) nam-a<sub>2</sub>-ĝal<sub>2</sub>-la-na 2,9=41) pa-e<sub>3</sub> bi<sub>2</sub>-in-ak-a  
 2,10=42) iti min-am<sub>3</sub> ba-zal-la-ta 2,11=43) u<sup>ĝ</sup><sub>3</sub> ma-da i-da-ma-  
 ra-aza-ka 2,12=44) nam-ra-aš bi<sub>2</sub>-in-ak-a 2,13=45) u<sub>3</sub> eren<sub>2</sub> aš<sub>2</sub>-  
 /eš<sub>15</sub>(=Iš)-nun-na<sup>ki</sup>-me-eš-a 2,14=46) LU<sub>2</sub>xKAR<sub>2</sub>-a /lu<sub>2</sub>-a en-na  
 bi<sub>2</sub>-in-dab-ba-aš 2,15=47) šu mi-ni-in-bar-ra 2,16=48) šu nam-  
 ti-la-ke<sub>4</sub> 2,17=49) in-ne-ši-in-ĝar-ra 2,18=50) bad<sub>3</sub> (didli) ma-  
 da 2,19=51) wa-ru-/-ri-um-ma-ke<sub>4</sub> 2,20=52) mu-un-gul-gul-la 2,21=  
 53) bi<sub>2</sub>-in-du<sub>3</sub>-du<sub>3</sub>-a 2,22=54) u<sup>ĝ</sup><sub>3</sub> sag<sub>2</sub>-du<sub>11</sub>-ga-bi 2,23=55) gu<sub>2</sub>-  
 ba nam-mu-un-ne-en-ĝar-ra 2,24=56) ki-bi-še<sub>3</sub> bi<sub>2</sub>-in-gi<sub>4</sub>-a 2,25=  
 57) u<sub>4</sub>-ba sa-am-su-i-lu-na nita kala-ga-e 2,26=58) u<sup>ĝ</sup><sub>3</sub> gu<sub>2</sub><sup>i7</sup>dur-  
 ul<sub>3</sub> 2,27=59) gu<sub>2</sub><sup>i7</sup>da-ba-an-na-ka 2,28=60) ba-dur<sub>2</sub>-ru-ne-eš-a  
 2,29=61) ki-tuš ne-ha-a tuš-u<sub>3</sub>-de<sub>3</sub> 2,30=62) lu<sub>2</sub> hu-luh-ha nu-tuk-  
 tuku-de<sub>3</sub> 2,31=63) a<sub>2</sub> kala-ga 2,32=64) nam-ur-saĝ-ĝa<sub>2</sub>-ka-na 3,1=  
 65) kur gu<sub>2</sub>-diri ka-tar-še<sub>3</sub> si-il(-si)-le-de<sub>3</sub> 3,2=66) ša<sub>3</sub> iti  
 mina-kam-ma-ka-am<sub>3</sub> 3,3=67) gu<sub>2</sub><sup>i7</sup>dur-ul<sub>3</sub>-ka-ta 3,4=68) dūr(=  
 BAD<sub>3</sub>)-sa-am-su-i-lu-na(-a) 3,5=69) bi<sub>2</sub>-in-du<sub>3</sub> 3,6=70) <sup>i7</sup>hi-ri-  
 tum-bi 3,7=71) im-mi-in-ba-al 3,8=72) sahar-bi im-mi-in-dub 3,9=  
 73) sig<sub>4</sub>-bi mi-ni-ib<sub>2</sub>-du<sub>8</sub> 3,10=74) bad<sub>3</sub>-bi bi<sub>2</sub>-in-du<sub>3</sub> 3,11=75)  
 saĝ-bi hur-saĝ-gin<sub>7</sub> 3,12=76) mu-ni-in-il<sub>2</sub> 3,13=77) nam-bi-še<sub>3</sub>  
 3,14=78) an <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> 3,15=79) <sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) 3,16=80) <sup>d</sup>en-ki  
 3,17=81) (u<sub>3</sub>) <sup>d</sup>inana(=<sup>d</sup>MUŠ<sub>2</sub>)-bi-da-ke<sub>4</sub> 3,18=82) <sup>ĝi</sup>š<sup>i</sup> tukul kala-ga  
 3,19=83) gaba-ri nu-un-tuku-a 3,20=84) nam-ti <sup>d</sup>nanna 3,21=85)  
<sup>d</sup>utu-bi-gin<sub>7</sub>-nam 3,22=86) gi<sub>16</sub>-sa-aš ak-a 3,23=87) nam-a-ni-še<sub>3</sub>

Si AfO 9, 241-292; RA 63, 40-42

3,24=88)mu-ni-in-tar-re-eš 3,25=89)saġ-e-še<sub>3</sub> mu-ni-in-rig<sub>7</sub>-eš  
3,26=90)bad<sub>3</sub>-ne-e 3,27=91)<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-le 3,28=92)sa-am-su-i-lu-  
na-ra 3,29=93)kalam lu<sub>2</sub> gu<sub>2</sub> mu-un-da(-ab)-du<sub>3</sub>-uš-a 3,30=94)mu-  
na-an-gur<sub>2</sub> mu-bi-im

1,9=9) B mu-un-da-ab-du<sub>3</sub>-uš-a, A om. -un-; 1,14=14) A nam-a<sub>2</sub>-  
dah-a-ni, B om. a<sub>2</sub>; 1,24=24) B in-daġal-la-ke<sub>4</sub>, A -ke<sub>4</sub><sup>!</sup>; 1,28=  
28) B kur, A om.; 2,2=34) A didli, B didli<sup>!</sup>; 2,13=45) A aš<sub>2</sub>-  
nun-na<sup>ki</sup>-me-eš-a, B eš<sub>15</sub>(=IŠ)-; 2,14=46) A LU<sub>2</sub>xKAR<sub>2</sub>-a, B lu<sub>2</sub>-  
a; 2,18=50) A didli, B om.; 2,19=51) A wa-ru-um-ma-ke<sub>4</sub>, B -ri-;  
3,1=65) A si-il-le-de<sub>3</sub>, B si-il-si-le-de<sub>3</sub>; 3,4=68) A dūr(=BAD<sub>3</sub>)-  
sa-am-su-i-lu-na-a, B om. -a; 3,11=75) so A, B om. die Zeile;  
3,17=81) B u<sub>3</sub>, A om.; 3,29=93) A mu-un-da-ab-du<sub>3</sub>-uš-a, B om.  
-ab- .

RA 63, 42

[Anfang]] [ 1') [ap-lu-um a-ša-re-  
du-um ša] 2') [ha-am-mu-ra-p]i<sub>2</sub> 3') [be-li]m mu-ra-ap-[pi<sub>2</sub>]-iš  
ma-tim 4') [šarrum(=LUGAL)] ša ma-at 5') [i-da]-ma-ra-a[z<sup>k</sup>]<sup>i</sup>  
6') [iš-t]u pa-aṭ [g]u-ti-um<sup>ki</sup> 7') [a-d]i pa-aṭ [ela]mtim<sup>k</sup>i.  
tim(=[NI]M<sup>k</sup>i.tim) 8') in ka-ak-ki-šu da-nim 9') [u<sub>2</sub>]-ka-an-ni-  
š[u] [Mitte]] [ 1'') [ni-ši-šu-nu sa<sub>6</sub>-ap-

ha-tim] 2'') u<sub>2</sub>-pa-ah-hi-ru-m[a] 3'') a-na aš-ri-ši-n[a] 4'') u<sub>2</sub>-te-  
er-ru 5'') i<sub>3</sub>-nu-mi-šu 6'') sa-am-su-i-lu-na da-num<sub>2</sub> 7'') ni-[ši]  
wa-ši-ba-at 8'') kišād(=GU<sub>2</sub>)<sup>i</sup> [7du]r-u[l<sub>3</sub>] 9'') u<sub>3</sub><sup>i</sup> [7d]a-ba-an  
10'') šu-ba-at ne-[eh-tim] 11'') a-na šu-šu-b[i-im] 12'') m[u-gal-  
li-tam] 13'') [a-na la šu-ur-še-e-em] [Ende]] [ ]

1) Samsuilūna, 2) der mächtige König, 3) der König von Babylon,  
4) der König von Kiš, 5) der König, der die vier Weltgegenden  
6) sich hörig machte, 7) der König, der auf die Weisungen 8) An's

Si AfO 9, 241-292; RA 63, 40-42

/[Anum's] und Enlil's 9) alle die, die ihm gegenüber feindlich waren, 10-11) zerschmetterte, 12) der Hirte, dem Inana 13) ein gutes Zeichen 14) (und) eine Hilfe 15) gab, 16) und der so die, die sich gegen ihn gewendet hatten, allesamt 17) besiegte 18) (und) seine Feinde 19) im Land vernichtete, 20) der über die zahlreichen Leute dort hellen Tag 21) aufgehen liess, 22/[1'] der erst(geborene) Sohn 23/2') Hammurāpi's, 24/3') des Herrn, der das Land erweiterte, 25/4') er, der König, der das Land 26/5') Idamaraz 27/6') von der Grenze von Gutium 28/7') bis zu der Grenze von (dem Land) Elam 29/8') mit seiner mächtigen Waffe 30/9') unterwarf, 31-33) der die weit(läufigen) Leute des Landes Idamaraz überwältigte, 34) der alle einzelnen Mauern 35) des Landes Warum, 36) die ihm trotzten, 37) mit der Hacke schleifte, 38) der seinen Triumph 39) erreichte 40) (und) seine Macht 41) erstrahlen liess, 42) der (aber), nachdem zwei Monate vergangen waren, 43) die Leute des Landes Idamaraz, 44) die er entführt hatte, 45) und die Soldaten von Ešnuna, 46) so viele er deren gefangen genommen hatte, 47) frei liess, 48-49) (und so) ihnen das Leben schenkte, 50) der die (einzelnen) Mauern des Landes 51) Warum, 52) die er zerstört hatte, 53) (wieder) aufbaute, 54/[1''] der ihre zersprengten Leute 55/2'') sammelte 56/3''-4'') und an ihre Orte zurückkehren liess, 57/5''-6'') er, Samsuilūna, der mächtige (Mann), hat damals, 58-60/7''-9'') um die Leute, die an den Ufern des Durul und (den Ufern) des Daban wohnen, 61/10''-11'') eine Wohnung der Ruhe bewohnen, 62/12''-[13''] keine Terroristen haben zu lassen, 63-64) um durch seine starke Heldenkraft 65) das ganze Land zur Huldigung zu bringen, 66) innerhalb des zweiten Monats 67) am Ufer des Durul 68) das Dürsamsuilūna 69)

Si AfO 9, 241-292; RA 63, 40-42 | Ae LIH 68; Gedächtnisschrift Finkelstein, 197-200, 2

gebaut, 70)seinen (Wall)graben 71)gegraben, 72)seinen Erd(wall) aufgeschüttet, 73)seine Ziegel streichen lassen, 74)seine Mauer gebaut 75)(und) sein Haupt wie ein Gebirge 76)erhöht. 77) Daraufhin 78)haben An, /[Anum], Enlil, 79)Marduk, 80)Enki /[Ea] 81)und Inana 82-83)ihm unwiderstehliche mächtige Waffen 84-86) (und) ein Leben, bleibend gemacht wie (das) Nanna('s) /[Sîn('s)] und Utu('s), /[Šamaš('s)], 87)zum Los 88)bestimmt 89)(und) zum Geschenk gemacht. 90-94)Der Name dieser Mauer ist: 'Enlil beugte unter Samsuilūna das Land derer, die ihm gegenüber feindlich waren.'

Abīešuḫ Tontafeln (Schulkopien); Babylon, ?

LIH 68 (80-11-12,329) (sumerisch).

Gedächtnisschrift Finkelstein, 197-200, 2 (BM 55472 = 82-7-4, 45) (sumerisch, akkadisch).

(IRSA 227-228, 8 a.)

Gedächtnisschrift Finkelstein, 200, 2 (= A); LIH 68 (= B) (Zeilenzählung nach A)

[Anfang])[a-bi-e-šu-uh ]  
1') ša<sub>3</sub>-b[al-bal] 2') su-mu-la-el<sub>3</sub>-[ke<sub>4</sub>] 3') ibila nir-ḡ[al<sub>2</sub>] 4')  
[s]a-am-su-i-lu-na-ke<sub>4</sub> 5') [num]un [d]a-ri<sub>2</sub> 6') [na]m-lugal-la-  
ke<sub>4</sub> 7') [lugal ka]la-ga 8') [lugal bāb]ilim<sup>ki</sup>(=[KA<sub>2</sub>].DIĜIR.RA<sup>ki</sup>)-a  
9') [lugal ke-e]n-ge ki-uri-ke<sub>4</sub> {10') }11') [lugal an-ub]-da  
limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> 12') [ka teš<sub>2</sub>-a] ib<sub>2</sub>-se<sub>3</sub>-ga 13') [lu-ha]-ja<sup>ki</sup>(=IA<sup>ki</sup>)  
14') [ki-tuš s]u<sub>3</sub>-ga-ke<sub>4</sub> 15') gu<sub>2</sub><sup>i7</sup>a-ra-ah-tum-ka-ta 16') ha-am-  
mu-ra-pi<sub>2</sub> 17') ad-da-[n]i 18') [b]i<sub>2</sub>-in-du<sub>3</sub>-a 19') [na]m-sumun-  
bi-[ta] 20') [ba]-gul-[la] 21') [gibil-b]i mu-n[i-in-du<sub>3</sub>]  
11'-12') 1 Zeile.

[Anfang]] [a-bi-e-šu-uh ]  
 1') [li-ib-li-ib-bi] 2') [š]a [s]u-[mu-la]-e[<sub>13</sub>] 3') aplum(=IBILA)  
 e-te-el-lu[m] 4') ša sa-am-su-i-lu-n[a] 5') zērum(=NUMUN) da-ri<sub>2</sub>-  
 um 6') ša šar-ru-tim 7') šarrum(=LUGAL) da-num<sub>2</sub> 8') šar<sub>3</sub> bābilim[  
 ki](=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA[<sup>ki</sup>]) 9') šar<sub>3</sub> māt(=KALAM) šu-[me-ri-/-ri<sub>2</sub>-im]  
 10') u<sub>3</sub> ak-k[a-di-im] 11') šar<sub>3</sub> mu-u[š-te-eš-mi] 12') ki-ib-ra-  
 [at ar-ba-im] 13') in kišād(=GU<sub>2</sub>) <sup>i7</sup>a-ra-ah-t[im] 14') lu-ha-  
 j[a](=I[A]) 15') šu-ba-at ri-ša-a-tim

[Anfang]] [Abīēšuh, ],  
 1') der Ure[nkel] 2') Sumulael's, 3') der fürstliche Erbsohn 4')  
 Samsuilūna's, 5') der ewige Spross 6') des Königtums, 7') der  
 mächtige König, 8') der König von Babylon, 9'/9'-10') der König  
 von Sumer und Akkad, 11'-12') der König, der die vier Weltge-  
 genden [sich hörig] gemacht hat, 13'-15') [hat] Luhaja, den  
 Lustsitz am Ufer des Arahtu, 16') den Hammurāpi, 17') [s]ein  
 (Gross)vater, 18') [g]ebaut hatte, 19') (und) [der infolge] sei-  
 nes Alt[er]s 20') [zer]fallen [war], 21') [neu] ge[baut].

Abīēšuh Achatauge

RA 20, 9-11 (sumerisch).

(IRSA 228, 8 b.)

RA 20, 9-11

1)<sup>d</sup>nin-gal 2)nin-a-ni-ir 3)a-bi-e-šu-uh 4)lugal bābilim<sup>ki</sup>(=  
 KA<sub>2</sub>.DIĜIR<sup>ki</sup>)-ke<sub>4</sub> 5)[a mu-na-ru]

1)Ningal, 2)seiner Herrin, 3)[hat] Abīēšuh, 4)der König von  
 Babylon, 5)[(dies) geweiht].

Ad LIH 100

Ammīditāna Tontafel (neubabylonische Kopie); Babylon

LIH 100 (BM 38303) (sumerisch).

(IRSA 228-229, 9 a.)

LIH 100

Vs.1)am-mi-di-[ta-na] Vs.2)lugal kala-[ga] Vs.3)lugal  
bābilim<sup>k</sup>[<sup>i</sup>](=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>k</sup>[<sup>i</sup>]) Vs.4)lugal kiši<sup>ki</sup> Vs.5)lugal  
ke-en-ge ki-u[ri] Vs.6)lugal da-ga-an kur mar-tu<sup>ki</sup>-a-me-en  
Vs.7)ša<sub>3</sub>-bal-b[al] Vs.8)su-mu-la-el<sub>3</sub>-a Vs.9)dumu ur-saĝ x  
Vs.10)a-bi-e-šu-uh-a-me-en Vs.11)še-g[a] <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> Vs.12)  
ki-a[ĝ<sub>2</sub>] <sup>d</sup>[(x.)]x Vs.[Ende]][

] Rs.[Anfang]][

] Rs.1') [x(-x-x)]-bi [x(-x-x)] Rs.2') [x(-x-  
x)] ki-tuš sil<sub>6</sub>(=EZENxZA)-la<sub>2</sub>-[ka] Rs.3') [mu]-ne-ni-dur<sub>2</sub>-ru  
Rs.4') [x(-x-x)] Rs.5') bad<sub>3</sub>-bi Rs.6') <sup>d</sup>asari-lu<sub>2</sub>-hi Rs.7') lu<sub>2</sub>  
NI<sub>2</sub>-a bi<sub>2</sub>-in-bur<sub>2</sub>-ru-da-a Rs.8') NI<sub>2</sub> ki-a ha-ra-ab-ĝa<sub>2</sub>-ĝa<sub>2</sub>  
Rs.9') mu-bi-i[m]

Vs.1)Ich, Ammīdi[tāna], Vs.2)der mächtig[ge] König, Vs.3)der  
König von Babylon, Vs.4)der König von Kiš, Vs.5)der König von  
Sumer und Akk[ad], Vs.6)der König des ganzen Landes Martu,  
Vs.7)ich, der Urenk[el] Vs.8)Sumulael's, Vs.9)der heldenhafte  
[.....] Sohn Vs.10)Abīēšuh's, Vs.11)der Begünstig[te] Enlil's,  
Vs.12)der Geliebte] ..... 's, Vs.[Ende]][

], Rs.[Anfang]][

], Rs.1'-2') habe ..... [..... in  
..... ..], der Wohnung des Jubels, Rs.3') wohnen lassen.  
Rs.4') [.....]. Rs.5'-9') Der Name dieser Mauer i[st]: 'Asari-  
luhi, der ..... ..t, möge dir ..... ..en.'

Aš LIH 69 = Iraq 31, 90-92

Ammīšaduqa Tontafel (Kopie); Sippar

LIH 69 (Bu 88-5-12,48) = Iraq 31, 90-92 (sumerisch).

(IRSA 229, 10 a.)

LIH 69 = Iraq 31, 90-92

1) <sup>d</sup>utu 2) en gal 3) diĝir-re-e-ne-er 4) lugal e<sub>2</sub>-di-ku<sub>5</sub>-da<sub>2</sub> 5) nam-ti-la 6) am-mi-ša-du-qa<sub>2</sub>-a 7) lugal kala-ga 8) lugal bābīlim<sup>ki</sup>(=KA<sub>2</sub>.DIĜIR.RA<sup>ki</sup>) 9) lugal-a-ni-ir 10) gi-mil-<sup>d</sup>marduk(=<sup>d</sup>AMAR.UTU) di-ku<sub>5</sub> 11) dumu ṣil<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>-<sup>d</sup>šamaš(=<sup>d</sup>UTU) 12) u<sub>4</sub> <sup>d</sup>utu lugal-a-ni 13) inim in-na-an-du<sub>11</sub>-ga-ni 14) an-da-ĝen-na-ta 15) [š]a<sub>3</sub>-la<sub>2</sub> in-ši-in-sud-am<sub>3</sub> 16) zi nam-ti-la 17) in-na-an-ba-a 18) urudu alam ša<sub>3</sub>-ne-ša<sub>4</sub> 19) du<sub>10</sub> bi<sub>2</sub>-in-guru<sub>2</sub>-ma 20) muš<sub>3</sub>-me-bi ku<sub>3</sub>-babbar ĝar-ra 21) šud<sub>3</sub>(=KAXŠU) [i]n-na-an-[ne<sub>2</sub>]-a-ni 22) in-n[a-ni]-in-dim<sub>2</sub><sup>!</sup> 23) urudu alam-ne-e 24) igi <sup>d</sup>utu 25) e<sub>2</sub>-di-ku<sub>5</sub>-da-ta 26) du<sub>11</sub>-ga-ni 27) in-ši-in-še-ga 28) mu-ni-[in-gub]

1) Utu, 2) dem grossen Herrn 3) der Götter, 4) dem Herrn des Edikuda, 5) hat für das Leben 6) Ammīšaduqa's, 7) des mächtigen Königs, 8) des Königs von Babylon, 9) seines Königs, 10) Gimilmarduk, der Richter, 11) der Sohn Ṣillišamaš's, 12) als Utu, sein Herr, 13) weil er den Worten, die er ihm gesagt hatte, 14) nachgekommen war, 15) mit ihm [M]itleid gehabt 16) und ihm Atem und Leben 17) zugeteilt hatte, 18) seine Kupferstatue, die betet, 19) die das Knie gebeugt hat, 20) deren Angesicht mit Silber beschlagen ist, 21) die ihm Gebete [spricht], 22) hergestellt. 23) Diese Kupferstatue 24) [hat er] vor Utu, 25) der vom Edikuda aus 26) sein Sprechen 27) angenommen hatte, 28) aufge[stellt].

Ergänzungen und Berichtigungen zu 'Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit I' des selben Verfassers, *Studia Orientalia* 49, Helsinki 1980

S. X:

ADOG = Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft (Berlin): ADOG 8 = UVB 19; ADOG 11 = UVB 22.

S. X:

APAW = Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, philologisch-historische Klasse (Berlin): APAW 1929, 7 = UVB 1; APAW 1936, 13 = UVB 8; APAW 1937, 11 = UVB 9.

S. X:

ArOr = Archív orientální (Praha): H. Steible, Ein Terrakottakegel von Sînkāšid aus Dürsînkāšid? (The Sînkāšid Cone from Dürsînkāšid?), *ArOr* 43 (1975), 346-352, Taf. 1-2.

S. XII:

GCAJS = Gratz College Annual of Jewish Studies (Philadelphia): B. R. Foster, The Gratz College Cuneiform Tablets, *GCAJS* 3 (1974), 3-8.

S. XII:

Gedächtnisschrift Finkelstein = Essays on the Ancient Near East in Memory of Jacob Joel Finkelstein, edited by Maria de Jong Ellis (= *Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and Sciences* 19) (Hamden, Connecticut 1977): O. R. Gurney, Inscribed Cylinders and Cylinder Fragments in the Ashmolean Museum, Oxford, *Gedächtnisschrift Finkelstein* 93-100.

S. XIV:

OLP = *Orientalia Lovaniensia Periodica* (Leuven): H. Sauren, Keilschrifturkunden in den Sammlungen deutscher Museen, *OLP* 8 (1977), 5-31.

S. XVII:

UVB: A. Schott, Die inschriftlichen Quellen zur Geschichte Eānnaš, UVB 1 (= APAW 1929/7) (Berlin 1930), 45-67, Taf. 24-31; H. Lenzen, A. Falken-

stein, Die historischen Schichten von Eanna, UVB 8 (= APAW 1936/13) (Berlin 1937), 20-26; A. von Haller, H. Lenzen, A. Falkenstein, Eanna, UVB 9 (= APAW 1937/11) (Berlin 1938), 5-18, Taf. 28; E. Strommenger, A. Falkenstein, Kleinfunde aus dem Gebiet des Sînkāšid-Palastes, UVB 19 (= ADOG 8) (Berlin 1963), 37-44, Taf. 19; H. J. Lenzen, A. Falkenstein, Der Palast des Sînkāšid, UVB 22 (= ADOG 11) (Berlin 1966), 28-30, H. J. Nissen, Taf. 23 bis, 23 ter.

S. 51-52:

Nūradad 3

11)nisaĝ<sub>x</sub> (= LAK159/U<sub>2</sub>.LAGAR)-sar-re-12)e<sub>2</sub>-kiš-nu-gal<sub>2</sub>-la

11-12)der die Opfer für das Ekišnugal bucht,

S. 60-63:

Sînidinam 6 Tonfässchen, Tonnagel; Adab<sup>?</sup>; ? , Larsa

OEC 2 S. 27-30 Pl. VII

RA 71, 5 c, 6 Nr. 1

Gedächtnisschrift Finkelstein 93

6)lugal /lu<sub>2</sub> e<sub>2</sub>-babar e<sub>2</sub>-<sup>d</sup>utu-ke<sub>4</sub> 15)mah(<sup>!</sup>)-bi-še<sub>3</sub> ĝara(=GAR)

24)KA in-ne-/in(-ne)-sa<sub>6</sub>-sa<sub>6</sub> 27)<sup>!</sup>idigna ba-al-la(-a)-da 35)

še-ga-/(še)-ga-<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>-<sup>d</sup>nin-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>-ta 36)<sup>d</sup>iškur diĝir-ĝu<sub>10</sub>

([x]) 37)a<sub>2</sub>-dah-ĝu<sub>10</sub>-/<sup>d</sup>ĝa<sub>2</sub>-ta 38)usu-mah-<sup>d</sup>nanna-diĝir-ku<sub>3</sub>-ta

40)i<sub>7</sub>-he<sub>2</sub>-ĝal<sub>2</sub>-/<sup>d</sup>(he<sub>2</sub>)-ĝal<sub>2</sub>-la-<sup>d</sup>utu-ke<sub>4</sub> 42)gal-bi he<sub>2</sub>-em-mi-

ba-al /gal-bi he<sub>2</sub>-em-mi-ba-al) 43)ki-sur-ra-in-dub-libir-

ĝu<sub>10</sub>(<sup>!</sup>) 44)ka-bi um-mi-tum<sub>4</sub> /um-mi-[b]a<sub>9</sub>-r[a<sub>2</sub>] 54)še 1 gur-ta

Var. OEC 2 S. 27-30 Pl. VII, 6)lugal 15)mah- 24)in(-ne)- 27)

-la-a-da 35)še-ga- 36)diĝir-ĝu<sub>10</sub> [x] 37)-ĝa<sub>2</sub>- 40)-<he<sub>2</sub>)-ĝal<sub>2</sub>-

la- 43)-ĝu<sub>10</sub><sup>!</sup>(=GAB)

RA 71, 5 c, 6 Nr. 1, 6)lu<sub>2</sub> 35)<še>-ga-

Gedächtnisschrift Finkelstein 93, 6)lugal 15)mah<sup>!</sup>(=KI<sup>?</sup>)- 24)

in-ne- 27)-la-da 35)še-ga- 36)diĝir-ĝu<sub>10</sub> 37)-ĝu<sub>10</sub>- 40)-he<sub>2</sub>-

ĝal<sub>2</sub>-la- (42)) 43)-ĝu<sub>10</sub> 51) 2 Zeilen 60-61) 1 Zeile 67) 2  
Zeilen

36)durch Iškur, meinen Gott, 37)meinen Helfer, 38)(und) durch  
die hohe Kraft Nannas, des heiligen Gottes, 40)den Fluss des  
Überflusses Utus, 43-44)seine Mündung ins Gebiet meines alten  
Indub gebracht /ge[ö]ffnet 54)1 Gur Gerste,

S. 89-91:

Waradsîn 7

31)eĝar-sikil(<sup>!</sup>)-bi he<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-si/-si<sub>4</sub>

31)(und) habe seine reine Mauer eingerammt.

S. 102-103:

Waradsîn 15

4)diĝir-gir<sub>3</sub>(=UG) igi-šen-šen-na du

4)dem überlegenen Gott, der an der Spitze der Schlachten geht,

S. 120-121:

Waradsîn 27

22)<sup>urudu</sup>ni<sub>3</sub>-dur<sub>2</sub>-bur<sub>3</sub>-he<sub>2</sub>-ĝal<sub>2</sub>-la

22)denen ein (kupferner) Maischbottich des Überflusses

S. 122-126:

Waradsîn 28

97)nisaĝ<sub>x</sub>(=LAK159)-a<sub>2</sub>-ki-te x-[?--1]a

97)das Opfer des (Neujahrs)festes .....

S. 177:

Sînkāšid 2

OLP 8, 31 Nr. 32

Var. UCP 10/2, 6)nam-lugal-la-ka-(ni)

S. 179:

Sînkāšid 4

GCAJS 3, 8

S. 185:

Sînkāšid 12 Tonnägel; Uruk, Umgebung<sup>?</sup> von Uruk

UVB 22, 29, Taf. 23 bis a, 23 ter a

OrAnt 9, 105-106 E

ArOr 43, 346-352, Taf. 1-2

Var. UVB 22, 29, Taf. 23 bis a, 23 ter a, 9)-ila<sub>2</sub>-na

OrAnt 9, 105-106 E, 8-20)/(8-20)) 9)-ila<sub>2</sub>-na/-il<sub>2</sub>-la-na/-

ila<sub>2</sub>-ni/-il<sub>2</sub>-la-ni 16)/(16)) 16-17)/(16-17))

ArOr 43, 346-352, Taf. 1-2, 9)-il<sub>2</sub>-la-na 11-12) 1 Zeile

13-14) 1 Zeile 15-16) 1 Zeile 18-19) 1 Zeile